

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

**PREDBEŽNÉ ZNENIE
2005/0106(COD)**

31.2006

*****I**

NÁVRH SPRÁVY

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zavedení, prevádzke a používaní Schengenského informačného systému druhej generácie (SIS II) (KOM(2005)0236 – C6-0174/2005 –2005/0106 (COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Carlos Coelho

Označenie postupov

- * Konzultačný postup
väčšina odovzdaných hlasov
- **I Postup spolupráce (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- **II Postup spolupráce (druhé čítanie)
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu spoločnej pozície*
- *** Postup súhlasu
*väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov
upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom
7 Zmluvy o EÚ*
- ***I Spolurozhodovací postup (prvé čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov
- ***II Spolurozhodovací postup (druhé čítanie)
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície
väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo
zmenu spoločnej pozície*
- ***III Spolurozhodovací postup (tretie čítanie)
väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. Štandardná kurzíva označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo napomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

	Strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....	2
DÔVODOVÁ SPRÁVA.....	2

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

SK

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

SK

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o zavedení, prevádzke a používaní Schengenského informačného systému druhej generácie(SIS II)
(KOM (2005)0236 – C6-0174/2005 –2005/0106 (COD))

(spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie Európskemu parlamentu a Rade (KOM (2005)0236)¹,
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2 a články 62 ods. 2 písm. a) a 66 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C6-0174/2005),
 - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a stanovisko Výboru pre rozpočet (A6-0000/2006),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
 2. vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje predsedu Parlamentu, aby túto pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

Text navrhnutý Komisiou

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy
Parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 Odôvodnenie 5

5) SIS II by mal predstavovať kompenzačné opatrenie prispievajúce k zachovaniu **vysokej úrovne bezpečnosti v priestore bez kontrol na vnútorných hraniciach medzi členskými štátmi prostredníctvom podporovania postupov spojených s tou časťou schengenského**

5) SIS II by mal predstavovať kompenzačné opatrenie prispievajúce k zachovaniu **verejného poriadku a vnútornej bezpečnosti na území členských štátov a uplatňovaniu ustanovení hlavy IV Zmluvy o ES týkajúcich sa voľného pohybu osôb na ich území pri využití**

¹ Ú. v. C ... / Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

acquis, ktorá sa týka pohybu osôb.

*informácií sprostredkovaných
prostredníctvom tohto systému.*

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Odôvodnenie 9

(9) Komisia by mala byť zodpovedná za operatívne riadenie SIS II, najmä s cieľom zabezpečiť hladký prechod medzi vývojom systému a začiatkom jeho operácií.

(9) Počas prechodného obdobia by Komisia mala byť zodpovedná za operatívne riadenie SIS II, najmä s cieľom zabezpečiť hladký prechod medzi vývojom systému a začiatkom jeho operácií.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Odôvodnenie 9a (nové)

(9a) V neskoršej fáze by mala za operatívne riadenie zodpovedať Európska agentúra pre operatívne riadenie rozsiahlych systémov IT.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 12 ods. 1

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Odôvodnenie 11

(11) Varovania zamerané na zamietnutie vstupu by sa v SIS II nemali uchovávať dlhšie ako počas obdobia zákazu vstupu stanoveného vo vnútroštátnom rozhodnutí, ktoré dalo podnet na varovanie. Ako všeobecná zásada, mali by sa zo SIS II automaticky vymazávať po uplynutí

(11) Varovania zamerané na zamietnutie vstupu by sa v SIS II nemali uchovávať dlhšie ako počas obdobia zákazu vstupu stanoveného vo vnútroštátnom rozhodnutí, ktoré dalo podnet na varovanie. Ako všeobecná zásada, mali by sa zo SIS II automaticky vymazávať po uplynutí

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

obdobia trvajúceho najviac **päť rokov**.
Členské štáty by mali prehodnocovať tieto
varovania prinajmenšom **každý rok**.

obdobia trvajúceho najviac **troch rokov**.
**Túto lehotu možno predĺžiť o ďalšie dva
roky, ak sú nad'alej splnené podmienky
na prístup k varovaniam.** Členské štáty by
mali prehodnocovať tieto varovania
prinajmenšom **každé dva roky**.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenia pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k článkom 20 ods. 5 a 20 ods. 7.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5 Odôvodnenie 13

(13) SIS II by mal členským štátom
poskytovať možnosť vzájomného
prepojenia varovaní. Prepojenie medzi
dvomi alebo tromi varovaniami zo strany
členského štátu by nemalo mať žiadny
dopad na opatrenie, ktoré treba uskutočniť,
obdobie uchovávaní alebo práva prístupu
k *záznamom*.

(13) SIS II by mal členským štátom
poskytovať možnosť vzájomného
prepojenia varovaní. Prepojenie medzi
varovaniami zo strany členského štátu by
nemalo mať žiadny dopad na opatrenie,
ktoré treba uskutočniť, obdobie
uchovávaní alebo práva prístupu
k *varovaniam*.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6 Odôvodnenie 14

(14) Smernica Európskeho parlamentu a
Rady 1995/46/ES z 24. októbra 1995 o
ochrane jednotlivcov v súvislosti so
spracovávaním osobných údajov a o
voľnom pohybe takých údajov sa uplatňuje
na spracovávanie osobných údajov
vykonávané pri uplatňovaní tohto
nariadenia. Zahrnuje to vymenovanie
kontrolóra v súlade s článkom 2 písm. d)
tejto smernice a možnosť členských štátov
stanovovať výnimky a obmedzenia
niektorých z poskytnutých práv a
povinností v súlade s článkom 13 ods. 1

(14) Smernica Európskeho parlamentu a
Rady 1995/46/ES z 24. októbra 1995 o
ochrane jednotlivcov v súvislosti so
spracovávaním osobných údajov a o
voľnom pohybe takých údajov sa uplatňuje
na spracovávanie osobných údajov
vykonávané pri uplatňovaní tohto
nariadenia. Zahrnuje to vymenovanie
kontrolóra v súlade s článkom 2 písm. d)
tejto smernice a možnosť členských štátov
stanovovať výnimky a obmedzenia
niektorých z poskytnutých práv a
povinností v súlade s článkom 13 ods. 1

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

tejto smernice vrátane práv na prístup a na informácie o príslušnom jednotlivcovi. Zásady stanovené v smernici 1995/46/ES by v prípade potreby mali byť v tomto nariadení doplnené alebo objasnené.

tejto smernice vrátane práv na prístup a na informácie o príslušnom jednotlivcovi. Zásady stanovené v smernici 1995/46/ES by v prípade potreby mali byť v tomto nariadení doplnené alebo objasnené. ***Ak záležitosť podrobne upravuje toto nariadenie, ustanovenia tohto nariadenia by mali mať prednosť pred ustanoveniami smernice 1995/46/ES.***

Odôvodnenie

Cieľom tohto nariadenia je stanoviť pravidlá, ktoré upravujú používanie SIS II. Tieto pravidlá by mali byť čo možno najpodrobnejšie, aby zvýšili zrozumiteľnosť právneho textu a zabezpečili jeho riadne uplatňovanie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7 Odôvodnenie 16

(16) Je potrebné, aby vnútroštátne nezávislé dozorné orgány sledovali zákonnosť spracovávania osobných údajov zo strany členských štátov, zatiaľ čo Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov by mal sledovať činnosti Komisie v súvislosti so spracovaním osobných údajov.

(16) Je potrebné, aby vnútroštátne nezávislé dozorné orgány sledovali zákonnosť spracovávania osobných údajov zo strany členských štátov, zatiaľ čo Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov by mal sledovať činnosti Komisie v súvislosti so spracovaním osobných údajov, ***berúc do úvahy obmedzenú úlohu Komisie, pokiaľ ide o samotné údaje.***

Odôvodnenie

Povinnosti a právomoci Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov sa vzťahujú na činnosti Komisie v rámci spracovávania údajov. Dôležitosť a rozsah týchto činností preto určujú aj dôležitosť a rozsah úlohy Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8 Odôvodnenie 20

(20) Opatrenia potrebné na vykonanie tohto nariadenia by mali byť prijaté v

vypúšťa sa

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktoré ustanovuje postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenia pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k článku 35.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Článok 1 odsek 1**

1. Týmto sa zriaďuje počítačový informačný systém, ktorý sa nazýva Schengenským informačným systémom druhej generácie (ďalej len „SIS II“) a ktorý umožňuje príslušným orgánom členských štátov spolupracovať prostredníctvom výmeny informácií na účely ***kontroly osôb a vecí***.

1. Týmto sa zriaďuje počítačový informačný systém, ktorý sa nazýva Schengenským informačným systémom druhej generácie (ďalej len „SIS II“) a ktorý umožňuje príslušným orgánom členských štátov spolupracovať prostredníctvom výmeny informácií na účely ***stanovené v tomto nariadení***.

Odôvodnenie

Cieľom pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je vyjasnenie textu: Navrhované znenie „kontroly osôb a vecí“ sa zdá byť príliš nejasné a primeraným spôsobom nezohľadňuje obsah nariadenia. „Účely“, na ktoré sa pozmeňujúci a doplňujúci návrh odvoláva, sú už presne načrtnuté v návrhu Komisie (pozri napríklad články 15 ods. 1, 17 ods. 1 a 18).

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Článok 1 odsek 2**

2. SIS II ***prispieva k zachovaniu vysokej úrovne bezpečnosti v priestore bez kontrol na vnútorných hraniciach medzi členskými štátmi.***

2. ***Účelom SIS II by malo byť, v súlade s týmto nariadením, zachovanie verejného poriadku a vysokej úrovne vnútornej bezpečnosti na území členských štátov a uplatňovanie ustanovení hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva vzhl'adom na voľný pohyb osôb na ich území, pri využití informácií sprostredkovaných prostredníctvom tohto***

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

systemu.

Odôvodnenie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh opätovne vkladá časť platného článku 93 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda. Bol vybraný tento text, pretože presnejšie odráža účel SIS II.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Článok 2 odsek 2

2. Toto nariadenie tiež stanovuje ustanovenia o technickej štruktúre SIS II, o povinnostiach členských štátov a Komisie, o spracovávaní všeobecných údajov, právach príslušných jednotlivcov a zodpovednosti.

2. Toto nariadenie tiež stanovuje ustanovenia **najmä** o technickej štruktúre SIS II, o povinnostiach členských štátov a Komisie, o spracovávaní všeobecných údajov, právach príslušných jednotlivcov a zodpovednosti.

Odôvodnenie

Slovo „najmä“ sa vkladá s cieľom zohľadniť skutočnosť, že iné otázky tiež spadajú do rozsahu pôsobenia tohto nariadenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Článok 3 odsek 1 bod (a)

(a) „varovanie“ znamená súbor údajov vložených do SIS II, ktorý umožňuje príslušným orgánom určiť totožnosť osoby **alebo veci** v súvislosti s konkrétnym opatrením, ktoré sa má uskutočniť;

„varovanie“ znamená súbor údajov vložených do SIS II, ktorý umožňuje príslušným orgánom určiť totožnosť osoby v súvislosti s konkrétnym opatrením, ktoré sa má uskutočniť;

Odôvodnenie

Súčasný návrh nariadenia sa netýka vecí.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Článok 4a (nový)

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

Článok 4a

Umiestnenie

Hlavný Centrálny schengenský informačný systém sa umiestni v Štrasburgu a jeho systém na zálohovanie v Sankt Johanne im Pongau (Rakúsko).

Odôvodnenie

Spravodajca sa domnieva, že otázku umiestnenia možno oddeliť od otázky, kto bude zodpovedať za operatívne riadenie. Pokiaľ ide o umiestnenie, zdá sa byť logickejšou voľbou umiestniť SIS II tam, kde je umiestnený súčasný systém, a zabezpečiť zálohovacie zariadenia. Za operatívne riadenie SIS II bez ohľadu na umiestnenie však musí zodpovedať Komisia, kým sa na tento účel nezriadi agentúra Spoločenstva. Pozri tiež pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k operatívne riadeniu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14 Článok 6

Každý členský štát zodpovedá za prevádzku a udržiavanie svojho NS a jeho prepojenie so SIS II.

Každý členský štát **zriadi vlastný NS a** zodpovedá za *jeho* prevádzku a udržiavanie a jeho prepojenie so SIS II.

Odôvodnenie

Návrh Komisie možno pochopiť tak, že zodpovednosť členských štátov sa obmedzuje na „prevádzku“ a „udržiavanie“. Cieľom pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je vylúčiť akúkoľvek dvojzmyselnosť

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15 Článok 7 názov

Vnútroštátny úrad SIS II a **orgány** SIRENE

Vnútroštátny úrad SIS II a **orgán** SIRENE

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16 Článok 7 odsek 1

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

1. Každý členský štát určí úrad, ktorý zabezpečuje prístup príslušných orgánov do SIS II v súlade s týmto nariadením.

1. Každý členský štát určí **vnútroštátny úrad SIS II, ktorý nesie ústrednú zodpovednosť za vnútroštátny systém, zodpovedá za bezproblémovú prevádzku vnútroštátneho systému** a zabezpečuje prístup príslušných orgánov do SIS II v súlade s týmto nariadením.

Odôvodnenie

Vnútroštátny úrad SIS II bude mať v prvom rade technické právomoci a bude mať preto technickejší profil ako orgány SIRENE. Cieľom pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je podrobnejšie vymedziť tieto technické právomoci. Vkladá sa tiež, že tento úrad má ústrednú zodpovednosť. Takéto ustanovenie predpokladá článok 108 SIC, ale Komisia ho nezahrnula do svojho návrhu (pozri tiež SDO, s. 14).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17

Článok 7 odsek 2

2. Každý členský štát určí **orgány**, ktoré zabezpečujú výmenu všetkých doplňujúcich informácií, ktoré sa ďalej uvádzajú ako „**orgány SIRENE**”. **Tieto orgány overujú** kvalitu informácií vkladanych do SIS II. Na tieto účely **majú** prístup k údajom spracovávaným v SIS II.

2. Každý členský štát určí **orgán**, ktorý zabezpečuje výmenu všetkých doplňujúcich informácií, ktorý sa ďalej uvádza ako „**orgán SIRENE**”. **Každý členský štát vydáva svoje varovania prostredníctvom tohto orgánu, ktorý tiež zabezpečuje** kvalitu informácií vkladanych do SIS II **a prijíma opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie súladu s ustanoveniami tohto nariadenia**. Na tieto účely **má** prístup k údajom spracovávaným v SIS II.

Odôvodnenie

Na rozdiel od technických úloh vnútroštátneho úradu SIS II sa orgán SIRENE zaoberá obsahom SIS II a v dôsledku toho má „politický profil“. Navrhujú sa tieto úpravy v porovnaní s textom Komisie:

- Použitie jednotného čísla. Na jeden členský štát by mal preto pripadať iba jeden orgán SIRENE a nie niekoľko.

- Tento orgán vydáva varovania.

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

- *Vzhľadom na profil a úlohy orgánov SIRENE sa zdá primerané zveriť im zodpovednosť aj za zabezpečenie súladu s ustanoveniami tohto nariadenia.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Článok 7 odsek 3

3. Členské štáty sa navzájom informujú a informujú aj Komisiu o orgáne uvedenom v odseku 1 a o **orgánoch** SIRENE uvedených v odseku 2.

3. Členské štáty sa navzájom informujú a informujú aj Komisiu o orgáne uvedenom v odseku 1 a o **orgáne** SIRENE uvedenom v odseku 2. **Komisia uverejní zoznam týchto orgánov, spolu so zoznamom uvedeným v článku 21 ods. 3.**

Odôvodnenie

Z dôvodu transparentnosti je vhodné uverejniť aj zoznam týchto orgánov. Keďže väčšinu z týchto informácií možno v súčasnosti nájsť na Internete, nemalo by to členským štátom spôsobovať žiadne osobitné problémy

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Článok 8 odsek 1

1. Členské štáty si vymieňajú všetky doplňujúce informácie prostredníctvom orgánov SIRENE. Také informácie sa vymieňajú s cieľom umožniť členským štátom aby si poskytovali vzájomné konzultácie alebo aby sa navzájom informovali **pri** zadávaní varovania, na základe vyhľadávanej dátovej položky, v prípade, ak nie je možné vykonať požadované opatrenie, a ak sa zaoberajú kvalitou údajov SIS II a kompatibilitou varovaní ako aj v prípade uplatňovania práva prístupu.

1. Členské štáty si vymieňajú všetky doplňujúce informácie prostredníctvom orgánov SIRENE. Také informácie sa vymieňajú s cieľom umožniť členským štátom, aby si poskytovali vzájomné konzultácie alebo aby sa navzájom informovali **pri** zadávaní varovania, **pri vyhľadávaní** dátovej položky **s cieľom umožniť, aby sa vykonalo nevyhnutné opatrenie**, v prípade, ak nie je možné vykonať požadované opatrenie, a ak sa zaoberajú kvalitou údajov SIS II a kompatibilitou varovaní ako aj v prípade uplatňovania práva prístupu.

Odôvodnenie

Článok popisuje vo všeobecnosti úlohy orgánov SIRENE. Časť, ktorú vložil pozmeňujúci a doplňujúci návrh, je prevzatá z článku 92 ods. 4 SIC, pretože sa zdá, že obsahuje užitočné vysvetlenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20 Článok 8 odsek 1a (nový)

1a. Na žiadosti iných členských štátov o poskytnutie dodatočných informácií sa odpovie čo najskôr a v každom prípade do 12 hodín.

Odôvodnenie

Doba na poskytnutie odpovede má značný význam pre dotknuté osoby. Súčasná príručka SIRENE stanovuje, že lehota na poskytnutie odpovede je 12 hodín (pozri časť 2.2.1 písm. a)). Pozri tiež odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 24 ods. 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21 Článok 9 odsek 2

2. **Ak je to potrebné**, členské štáty zabezpečia, aby boli údaje, ktoré sa nachádzajú v kópiách údajov databázy CS-SIS, vždy totožné a zhodné s CS-SIS

2. Členské štáty zabezpečia, aby údaje, ktoré sa nachádzajú v kópiách údajov databázy CS-SIS, **ako je uvedené v článkoch 4 ods. 3 a 23 ods. 1, čo vedie k on line ukladaniu údajov**, boli vždy totožné a zhodné s CS-SIS.

Odôvodnenie

Potrebné je to len v prípade kópií uvedených v texte. Cieľom pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je objasniť túto skutočnosť (pozri tiež SDO, s. 14).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22 Článok 9 odsek 3

3. **Ak je to potrebné**, členské štáty

3. Členské štáty zabezpečia, aby

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

zabezpečia, aby vyhľadávanie v kópiách údajov CS-SIS poskytovalo rovnaký výsledok ako vyhľadávanie vykonávané priamo v CS-SIS.

vyhľadávanie v kópiách údajov CS-SIS, **ako je uvedené v článkoch 4 ods. 3 a 23 ods. 1, čo vedie k on line ukladaniu údajov**, poskytovalo rovnaký výsledok ako vyhľadávanie vykonávané priamo v CS-SIS.

Odôvodnenie

Keďže kópie sa využívajú čisto z technických dôvodov, vyhľadávania iného druhu ako je umožnené na centrálnej úrovni by nemali byť povolené (pozri tiež SDO, s. 15). Spravodajca považuje za rovnako dôležité to, že vyhľadávanie v kópiách údajov by malo poskytnúť rovnaký výsledok ako vyhľadávanie v centrálnom systéme. Toto je ešte dôležitejšie s ohľadom na skutočnosť, že sa nepredpokladajú vyhľadávania pomocou biometrických údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23 Článok 9 odsek 3a (nový)

3a. Ak členské štáty využívajú kópie údajov, ako sa uvádza v článku 23 ods. 1a, zabezpečia, aby sa vyhľadávanie v kópiách údajov CS-SIS dalo vykonávať len na základe rovnakých vyhľadávacích kritérií, ako sú kritériá používané pre vyhľadávanie vykonávané v CS-SIS.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24 Článok 9 odsek 3b (nový)

3b. Členské štáty každý rok vykonajú „referenčnú skúšku“ s použitím zoznamu prípadov (údaje, ktoré sa majú testovať) a výsledkov alebo záznamov získaných prostredníctvom vyhľadávacieho mechanizmu CS-SIS, ktorá poskytne základ pre porovnanie s výsledkami získanými v každom vnútroštátnom systéme.

Odôvodnenie

Táto skúška má preukázať, že vyhľadávanie uskutočnené vo vnútroštátnych kópiách jednotlivých členských štátov poskytne rovnaké výsledky ako vyhľadávanie uskutočnené priamo v CS-SIS.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Článok 10 odsek 1 bod (aa) (nový)

(aa) fyzická ochrana údajov vrátane vypracovania náhradných plánov na ochranu kľúčovej infraštruktúry;

Odôvodnenie

Toto sa považuje za dôležitú záruku pri riešení prípadných rizikových situácií, ktoré sa týkajú infraštruktúry systému, a pri zabezpečení vysokého stupňa bezpečnosti SIS II.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Článok 10 odsek 1 bod (c)

(c) zabránili v neoprávnenom prístupe k údajom SIS II, ich čítaniu, kopírovaní, upravovaniu alebo vymazaniu **v prípade** prenosu medzi NS a SIS II (kontrola **prenosu**);

(c) zabránili v neoprávnenom prístupe k údajom SIS II, ich čítaniu, kopírovaní, upravovaniu alebo vymazaniu **počas** prenosu **údajov** medzi NS a SIS II, **najmä prostredníctvom vhodných šifrovacích techník** (kontrola **dopravy**);

Odôvodnenie

Úpravy znenia sú prevažne prevzaté z návrhu VIS predloženého Komisiou, ktorý sa zdá byť v tomto bode zrozumiteľnejší. Dopĺňa sa povinnosť šifrovania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Článok 10 odsek 1 bod (d)

(d) zabezpečili možnosť overenia a stanovenia a posteriori, ktoré údaje SIS II boli zaznamenané, kedy **a** kým (kontrola

(d) zabezpečili možnosť overenia a stanovenia a posteriori, ktoré údaje SIS II boli zaznamenané, kedy, kým **a na aký**

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

zaznamenávania údajov);

účel (kontrola zaznamenávania údajov);

Odôvodnenie

Je dôležité zabezpečiť, aby sa dal overiť aj účel spracovania údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Článok 10 odsek 1 bod (da) (nový)

(da) zabezpečili, aby bol prístup do SIS II možný len pre riadne oprávnených zamestnancov vybavených individuálnou a jedinečnou totožnosťou užívateľ a dôvernými heslami;

Odôvodnenie

Tieto opatrenia odporúča článok 29 stanoviska Pracovnej skupiny na ochranu údajov (ďalej článok 29 PS) (s. 19) a ich cieľom je zvýšiť bezpečnosť systému.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Článok 10 odsek 1 bod (db) (nový)

(db) zabezpečili, aby všetky orgány s právom prístupu do SIS II vypracovali profily zamestnancov oprávnených na prístup do SIS II a uchovávali aktualizovaný zoznam týchto zamestnancov, ktorý sa sprístupní vnútroštátnym dozorným orgánom;

Odôvodnenie

Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (s. 21), ako aj článok 29 PS zdôraznili potrebu, aby sa vytvorili presné profily užívateľov a vypracovali aktualizované zoznamy týchto zamestnancov, ktoré by mali byť k dispozícii vnútroštátnym dozorným orgánom na účely kontroly.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Článok 10 odsek 2a (nový)

2a. Opatrenia uvedené v odsekoch 1 a 2 sú v súlade so základnou úrovňou bezpečnosti údajov v oblasti IT, ktorá sa stanoví podľa článku 35.

Odôvodnenie

Predložený právny nástroj nemôže a ani by nemal príliš zachádzať do detailov, pokiaľ ide o bezpečnostné opatrenia. Niektoré pozmeňujúce a doplňujúce návrhy sa však predkladajú pretože predstavujú nevyhnutné zlepšenia. Zároveň nie je na tomto mieste potrebné pokúšať sa ustanoviť ďalšie bezpečnostné opatrenia, keďže týmito otázkami sa zaoberajú už existujúce normy. Spravodajca sa preto domnieva, že základná medzinárodná európska úroveň, ktorá sa týka bezpečnosti údajov v oblasti IT, by sa mala vymedziť na základe postupu vo výbore. Toto prinesie výhodu pružnosti odkazu, t.j. pri každej aktualizácii základnej normy (vzhľadom na ďalší vývoj) by sa zvýšila aj úroveň bezpečnosti údajov, ktorú zaručuje článok 10.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Článok 11 odsek 1

1. Každý členský štát vedie protokoly o všetkých výmenách údajov so SIS II **a ich ďalšom spracovaní**, na účely sledovania zákonnosti spracovávania údajov, zabezpečenia správneho fungovania NS, integrity a bezpečnosti údajov.

1. Každý členský štát vedie protokoly o **každom prístupe k uloženým údajom a** všetkých výmenách údajov so SIS II **výhradne** na účely sledovania zákonnosti spracovávania údajov, **vnútorného auditu a** zabezpečenia správneho fungovania NS, integrity a bezpečnosti údajov. **Členské štáty, ktoré používajú na rovnaké účely kópie, ako sa uvádza v článku 4 ods. 3, alebo kópie, ako sa uvádza v článku 23, vedú protokoly o akomkoľvek spracovaní údajov SIS II v rámci týchto kópií.**

Odôvodnenie

S cieľom umožniť následnú kontrolu toho, kto vyhladával, v akých údajoch a kedy, je veľmi dôležité zabezpečiť správne uplatňovanie tohto nariadenia. Cieľom navrhovaných doplnení je presnejšie vymedziť, o čom sa má protokol viesť: na národnej úrovni je dôležité viesť protokol

o prístupoch k údajom SIS II. Zároveň by zaznamenávanie ďalšieho spracovania prístupných údajov zachádzalo príliš ďaleko. Možnosť použitia protokolov na účely vykonania vnútorného je nutné vyjasniť. Vedenie protokolov je dôležité aj v súvislosti s používaním kópií údajov, aby sa zabezpečila zákonnosť spracovávania údajov, napríklad v súvislosti s právami prístupu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Článok 11 odsek 2

2. V protokoloch sa uvádza predovšetkým dátum a čas prenosu údajov, údaje použité na zisťovanie, prenos údajov, ako aj názov príslušného orgánu a meno osoby **zodpovednej za spracovanie údajov.**

2. V protokoloch sa uvádza predovšetkým **priebeh varovaní**, dátum a čas prenosu údajov, údaje použité na zisťovanie, **odkaz na** prenos údajov, ako aj názov príslušného orgánu a meno osoby, *ktorá spracúva údaje.*

Odôvodnenie

Na zabezpečenie optimálneho používania protokolov je potrebné uchovať nielen protokoly o prevádzke (poslané správy, prístupy, varovania), ale aj protokoly o priebehu varovania (obsahujúce informácie o vydaní, revízií a stiahnutí varovania).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Článok 11 odsek 3

3. Protokoly sú chránené vhodnými opatreniami voči neoprávnenému prístupu a po období jedného roku sa vymazávajú, pokiaľ **nie** sú potrebné pre monitorovacie postupy, ktoré sa už začali.

3. Protokoly sú chránené vhodnými opatreniami voči neoprávnenému prístupu a po období jedného **až troch rokov od dátumu varovania, na ktoré sa vzťahujú**, sa vymazávajú. **Protokoly, ktoré obsahujú priebeh varovania, sa vymazávajú po uplynutí obdobia jedného až troch rokov od dátumu varovaní, na ktoré sa vzťahujú. Protokoly je možné uchovávať dlhšie**, pokiaľ sú potrebné pre monitorovacie postupy, ktoré sa už začali.

Odôvodnenie

Jednoročná lehota, počas ktorej sa uchovávajú protokoly, je príliš krátka. Dlhšia lehota by umožnila, aby sa kontroly týkajúce sa protiprávneho prístupu k údajom vykonávali dlhšie.

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

Navrhuje sa preto umožniť členským štátom uchovávať protokoly až tri roky, čo je v súčasnosti pravidlom v rámci SIC. Zároveň je dôležité presne uviesť termín, kedy začne lehota plynúť. Niektoré z týchto ustanovení sú kópiou ustanovení článku 14, ktorý sa zaoberá protokolmi na ústrednej úrovni

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Článok 11 odsek 4

4. Príslušné orgány členských štátov, **najmä orgány** poverené dohľadom nad spracovávaním údajov v SIS II, majú právo prístupu k protokolom na účely monitorovania zákonnosti spracovania údajov a zabezpečenia správneho fungovania systému, vrátane integrity a bezpečnosti údajov.

4. Príslušné orgány členských štátov poverené dohľadom nad spracovávaním údajov v SIS II (**vrátane vnútorného dohľadu vykonávaného nadriadeným osobou zodpovednej za spracovanie údajov, alebo v spojení s právnym konaním**) majú právo prístupu k protokolom na účely monitorovania zákonnosti spracovania údajov a zabezpečenia správneho fungovania systému, vrátane integrity a bezpečnosti údajov.

Odôvodnenie

Namiesto použitia slov „najmä orgány“ (z ktorých nie je jasné, o aké iné orgány by mohlo ísť), by sa mali presne určiť ďalšie možnosti dohľadu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Článok 11a (nový)

Článok 11a

Vnútorný audit

Každý orgán s právom prístupu k údajom SIS II má oddelenie vnútornej kontroly, ktoré zodpovedá za zabezpečenie plného súladu s týmto nariadením, a priamo sa zodpovedá svojmu vyššiemu vedeniu. Každý orgán posiela vnútroštátnemu dozornému orgánu pravidelne správu a spolupracuje s ním.

Odôvodnenie

Hoci Komisia navrhuje v článku 10 ods. 1 písm. h) stanovenie postupov vnútorného auditu, neupresňuje ich. Cieľom pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je odstrániť tento nedostatok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Článok 11b (nový)

Článok 11b

Odborná príprava zamestnancov

Pred udelením povolenia na prístup k údajom uloženým v SIS II absolvujú zamestnanci s právom prístupu k údajom SIS II primeranú odbornú prípravu v oblasti bezpečnosti údajov a predpisov o ochrane údajov a sú informovaní o trestných činoch a sankciách uvedených v článku 33.

Odôvodnenie

Spravodajca sa domnieva, že je dôležité výslovne uviesť, že všetci zamestnanci musia absolvovať odbornú prípravu v oblasti bezpečnosti a dôvernosti údajov a že by si mali uvedomovať trestné činy a sankcie uvedené v článku 33.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Článok 11c (nový)

Článok 11c

Informovanie verejnosti

Členské štáty v spolupráci so svojimi vnútroštátnymi orgánmi na ochranou údajov vypracujú a uskutočňujú politiku v oblasti informovania všeobecnej verejnosti o SIS II.

Odôvodnenie

V súčasnosti je verejnosť nedostatočne informovaná o SIS. Pretrvávajú preto obavy a prehnaný strach. Zavedenie SIS II by sa malo využiť ako príležitosť na riadne informovanie verejnosti o tomto systéme.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39 Článok 12 odsek 1

1. Komisia zodpovedá za operatívne riadenie SIS II.

1. Komisia zodpovedá za operatívne riadenie SIS II **až do nadobudnutia účinnosti nariadenia (ES) č. XX/XXXX, ktorým sa zriadi uje Európska agentúra pre operatívne riadenie rozsiahlych systémov IT.**

Odôvodnenie

Spravodajca je presvedčený, že v budúcnosti by mala byť za riadenie všetkých rozsiahlych systémov IT, ktoré sú zriadené s cieľom vytvoriť oblasť slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, zodpovedná agentúra Spoločenstva (t.j. aj pre Eurodac, ktorý v súčasnosti spravuje Komisia a VIS). Táto agentúra by sa mala vytvoriť čo najskôr (o čom by sa mohlo rozhodnúť v rámci spolurozhodovacieho postupu) a financovať z rozpočtu EÚ. Európsky dozorný úradník pre kontrolu údajov by mal mať také právomoci dohliadať nad činnosťou agentúry, aké má v rámci dohľadu nad činnosťou Komisie. Všetky ďalšie možnosti sú buď nerealizovateľné (riadenie naďalej v rukách Komisie) alebo neprijateľné vzhľadom na nedostatok demokratickej kontroly (Europol, konkrétne členské štáty, medzivládna agentúra). Zapojenie agentúry FRONTEX by tiež mohlo spôsobiť problémy, pretože takáto úloha by zmenila jej charakter vzhľadom na skutočnosť, že ide o orgán, ktorý zabezpečuje operatívnu spoluprácu medzi členskými štátmi, a napokon, v súvislosti s jej mandátom, by sa mohla usilovať o získanie prístupu, čo by bolo porušením kontrolnej zásady oddelenia úloh.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39 Článok 12 odsek 1a (nový)

1a. Komisia môže poveriť týmto riadením (a tiež úlohami realizácie rozpočtu) vnútroštátny verejný orgán, ktorý spĺňa nasledujúce kritériá výberu:

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

(a) musí dokázat' preukázateľ'nú schopnosť prevádzkovať rozsiahly informačný systém porovnateľ'ný so Schengenským informačným systémom druhej generácie;

(b) musí mať odborné znalosti súvisiace s fungovaním a bezpečnostnými požiadavkami informačného systému porovnateľ'ného so SIS II;

(c) musí mať dostatočný počet zamestnancov s príslušnými odbornými a jazykovými zručnosťami pre prácu v prostredí medzinárodnej spolupráce;

(d) musí mať vhodnú infraštruktúru, s osobitným ohľadom na zariadenie súvisiace s komunikačnými informačnými technológiami a komunikačnými metódami;

(e) musí pracovať v administratívnom prostredí, ktoré mu umožňuje náležite vykonávať jeho úlohy a vylučuje akýkoľvek konflikt záujmov.

Odôvodnenie

Počas prechodného obdobia musí byť zachované súvislé fungovanie systému bez akýchkoľvek nedostatkov vzhľadom na účinnosť alebo výsledky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Článok 12 odsek 1b (nový)

1b. V prípade, že Komisia počas prechodného obdobia deleguje niektoré zo svojich povinností, musí sa potvrdiť, že takéto delegovanie právomocí je plne v medziach stanovených podľa podmienok inštitucionálneho systému určeného v Zmluve. Komisia musí najmä zabezpečiť, aby takéto delegovanie právomocí nemalo nežiaduce účinky na

žadany mechanizmus účinnej kontroly zriadený podľa práva Spoločenstva, či už je to Súdny dvor, Dvor audítorov alebo Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov má v každom prípade právo a možnosť plne vykonávať svoje úlohy, najmä možnosť vykonávať kontroly in situ alebo podľa potreby uplatňovať akékoľvek ďalšie právomoci, ktoré mu boli pridelené podľa článku 47 nariadenia (ES) č. 45/2001. Pred delegovaním akýchkoľvek právomocí a v pravidelných intervaloch po ňom predloží Komisia Európskemu parlamentu správu o podmienkach delegovania právomocí, o presnom rozsahu pôsobnosti tohto delegovania a o orgánoch, ktorým boli úlohy delegované.

Odôvodnenie

V prípade delegovania niektorých právomocí sa musí zabezpečiť, že to nebude mať nežiaduce účinky na účinnú kontrolu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41 Článok 12 odsek 1c (nový)

1c. Komisia zabezpečí, aby sa na účely SIS II používali za každých okolností najlepšie dostupné technológie s ohľadom na analýzu nákladov a prínosov.

Odôvodnenie

SIS II bude zohrávať významnú úlohu ako vzor pre iné súkromné a verejné databázy využívajúce biometrické údaje. Je preto v strategickom záujme zabezpečiť, aby to bol vhodný model. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh tiež vysvetľuje, že súčasťou operatívneho riadenia bude priebežná aktualizácia systému.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Článok 14 odsek 1

1. Všetky operácie spracovania v SIS II sa zaznamenávajú do protokolov na účely monitorovania zákonnosti spracovania údajov a zabezpečenia správneho fungovania systému, integrity a bezpečnosti údajov.

1. Všetky operácie spracovania v SIS II sa zaznamenávajú do protokolov na účely monitorovania zákonnosti spracovania údajov, **vlastného auditu** a zabezpečenia správneho fungovania systému, integrity a bezpečnosti údajov

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 11 ods. 1

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Článok 14 odsek 2

2. V protokoloch sa uvádza predovšetkým dátum a čas operácie, spracované údaje a identifikácia príslušného orgánu.

2. V protokoloch sa uvádza predovšetkým **priebeh varovaní**, dátum a čas operácie, spracované údaje a identifikácia príslušného orgánu.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 11 ods. 2.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Článok 14 odsek 3

3. Protokoly sú chránené vhodnými opatreniami proti neoprávnenému prístupu a vymazávajú sa po uplynutí obdobia jedného **roka** nasledujúceho po vymazaní varovania, ku ktorému sa vzťahujú, ak **nie** sú potrebné pre monitorovacie postupy, ktoré už začali.

3. Protokoly sú chránené vhodnými opatreniami proti neoprávnenému prístupu a vymazávajú sa po uplynutí obdobia jedného **až troch rokov od vymazania varovania** nasledujúceho po vymazaní varovania, ku ktorému sa vzťahujú. **Protokoly, ktoré obsahujú priebeh varovania, sa vymazávajú po uplynutí obdobia jedného až troch rokov po vymazaní varovania, ku ktorého sa vzťahujú. Protokoly je možné uchovávať**

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

dlhšie, ak sú potrebné pre monitorovacie postupy, ktoré už začali.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 11 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
Článok 14 odsek 4

4. Príslušné vnútroštátne orgány, **najmä orgány** poverené dohľadom nad spracovávaním údajov v SIS II, majú právo prístupu k protokolom iba na účely monitorovania zákonnosti spracovania údajov a zabezpečenia správneho fungovania systému, vrátane integrity a bezpečnosti údajov.

4. Príslušné vnútroštátne orgány poverené dohľadom nad spracovávaním údajov v SIS II (**vrátane vnútorného dohľadu vykonávaného nadriadeným osobou zodpovednej za spracovanie údajov, alebo v spojení s právnym konaním**) majú právo prístupu k protokolom iba na účely monitorovania zákonnosti spracovania údajov a zabezpečenia správneho fungovania systému, vrátane integrity a bezpečnosti údajov.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 11 ods. 4.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46
Článok 14 odsek 5

5. Komisia má právo prístupu k protokolom iba na účely zabezpečenia správneho fungovania systému, integrity a bezpečnosti údajov.

5. Komisia má právo prístupu k protokolom iba na účely zabezpečenia **zákonnosti spracovania údajov**, správneho fungovania systému, integrity a bezpečnosti údajov.

Odôvodnenie

Komisia by mala mať prístup k protokolom na ústrednej úrovni v rámci jej úlohy „ochrankyne zmluvy“ a nie vzhľadom na jej úlohu „operatívneho manažéra“. Navrhované doplnenie zabezpečí, aby neexistovali pochybnosti, pokiaľ ide o to, čo môže Komisia urobiť v

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

prípade, že protokoly preukážu nezrovnalosti, napríklad ako v prípade Eurodac-u (keď štatistika ukázala, veľký počet nevysvetliteľných osobitných vyhľadávaní v údajoch a Komisia si nebola istá, aké kroky by mohla podniknúť).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Článok 14 odsek 6

6. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov má právo prístupu k protokolom výhradne na účel monitorovania zákonnosti operácií spracovávania osobných údajov, ktoré vykonáva Komisia, vrátane bezpečnosti údajov.

6. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov má právo prístupu k protokolom výhradne na účel monitorovania zákonnosti operácií spracovávania osobných údajov, ktoré vykonáva Komisia, vrátane bezpečnosti **a integrity** údajov.

Odôvodnenie

Toto doplnenie navrhuje Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (s. 21 jeho stanoviska) s cieľom umožniť mu monitorovať zákonnosť operácií spracovávania údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Článok 14a (nový)

Článok 14a

Informačná kampaň

Súčasne s uvedením SIS II do prevádzky Komisia spustí kampaň s cieľom informovať verejnosť o stanovených cieľoch, ukladaných údajoch a orgánoch, ktoré majú prístup k údajom, o systéme SIS II a právach jednotlivcov. Takéto kampane sa uskutočňujú pravidelne.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie nového článku 11c. Ako vzor môže poslúžiť informačná kampaň o právach leteckých cestujúcich a jej informačné tabule na letiskách (pozri tiež http://europa.eu.int/comm/transport/air/rights/info_en.htm).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Článok 15 odsek 1 úvodné znenie

1. **Členské štáty vydávajú varovania** v súvislosti so štátnymi príslušníkmi tretích krajín na účely zamietnutia vstupu na územie členských štátov na základe **rozhodnutia určujúceho dobu zamietnutia vstupu prijatého príslušnými** správnymi alebo justičnými orgánmi **v týchto prípadoch:**

1. Varovania v súvislosti so štátnymi príslušníkmi tretích krajín na účely zamietnutia vstupu **alebo pobytu** na území členských štátov **sa vydávajú** na základe **vnútroštátneho varovania vyplývajúceho z rozhodnutia prijatého** príslušným správnym alebo justičným orgánom **členského štátu v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.**

Odôvodnenie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh opätovne vkladá časť súčasného článku 96 ods. 1 SIC s cieľom zabezpečiť rovnakú úroveň bezpečnosti ako v súčasnosti. Spravodajca si okrem toho želá harmonizáciu vzhľadom na varovania v rámci systému SIS II, ktoré by vždy mali byť založené na vnútroštátnom varovaní. Harmonizácia vnútroštátnych varovaní by však nebola vhodná. Pridaný bol tiež výraz „pobyt“ s cieľom vyjasniť, že štátny príslušník tretej krajiny môže byť na území členského štátu sledovaný so zámerom stanoviť, či je alebo nie je na tomto území v legálnej situácii, alebo pred udelením povolenia na pobyt.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50
Článok 15 odsek 1a (nový)

1.a Vnútroštátne varovania môžu byť vložené do systému SIS II len ak je rozhodnutie uvedené v odseku 1 založené na nasledujúcich prípadoch:

Odôvodnenie

Pozri predchádzajúce odôvodnenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Článok 15 odsek 1 bod (a) úvodná veta

(a) ak prítomnosť štátneho príslušníka tretej krajiny na území členského štátu

(a) ak prítomnosť štátneho príslušníka tretej krajiny na území členského štátu

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

predstavuje vážne ohrozenie verejnej politiky alebo **verejnej** bezpečnosti ktoréhokoľvek členského štátu **na základe individuálneho posúdenia**, najmä ak:

predstavuje vážne ohrozenie verejnej politiky alebo **vnútornej** bezpečnosti ktoréhokoľvek členského štátu, najmä ak:

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Článok 15 odsek 1 bod (a) bod (i)

(i) štátny príslušník tretej krajiny bol odsúdený na trest odňatia slobody v trvaní najmenej jedného roka v dôsledku spáchania trestného činu uvedeného v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVZ o európskom zatýkacom rozkaze a postupoch odovzdávania medzi členskými štátmi;

(i) štátny príslušník tretej krajiny bol odsúdený **v členskom štáte** na trest odňatia slobody v trvaní najmenej jedného roka v dôsledku spáchania trestného činu uvedeného v článku 2 ods. 2 rámcového rozhodnutia Rady 2002/584/SVZ o európskom zatýkacom rozkaze a postupoch odovzdávania medzi členskými štátmi; **alebo**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Článok 15 odsek 1 bod (a) bod (ii)

(ii) štátny príslušník tretej krajiny podlieha reštriktívnemu opatreniu určenému na zabránenie vstupu na územie členských štátov alebo tranzitu cez toto územie prijatého v súlade s článkom 15 Zmluvy o EÚ.

(ii) štátny príslušník tretej krajiny podlieha reštriktívnemu opatreniu určenému na zabránenie vstupu na územie členských štátov alebo tranzitu cez toto územie prijatého v súlade s článkom 15 Zmluvy o EÚ **vrátane zákazu cestovania vydaného Bezpečnostnou radou OSN.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54
Článok 15 odsek 1 bod (b)

(b) ak štátny príslušník tretej krajiny **podlieha zákazu opätovného vstupu pri uplatňovaní rozhodnutia o návrate alebo príkazu o vyhostení prijatého v súlade so smernicou 2005/XX/ES[o návrate].**

(b) ak štátny príslušník tretej krajiny **podlieha príkazu o vyhostení alebo rozhodnutiu o návrate, ktoré neboli zrušené alebo pozastavené a ktoré môžu obsahovať buď sprievodný zákaz vstupu alebo podľa možnosti zákaz pobytu pre porušenie vnútroštátnych nariadení o vstupe alebo pobyte štátneho príslušníkov**

tretej krajiny.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 15 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55

Článok 15 odsek 1a (nový)

1a. Takéto rozhodnutia možno prijať iba na základe individuálneho posúdenia, ktoré sa zdokumentuje.

Odôvodnenie

Bol vytvorený osobitný odsek o povinnosti vykonať individuálne posúdenie. Toto už je súčasťou návrhu Komisie („na základe individuálneho posúdenia“), ale výraz sa presunul na koniec, aby sa dosiahla lepšia zrozumiteľnosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

Článok 15 odsek 1b (nový)

1b. Varovania vydané podľa článku 15 ods. 1 bodu 1 písm. a) podpísm. ii) vkladá členský štát, ktorý predsedá zmiešanému výboru.

Odôvodnenie

V súvislosti s varovaniami vydanými podľa článku 15 ods. 1 písm. a) podpísm. ii) alebo na základe obmedzujúcich opatrení, napríklad zákazu cestovania vydaného Bezpečnostnou radou OSN, je potrebné vymedziť, ktorý členský štát ich vkladá v mene všetkých členských štátov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57

Článok 16 odsek 1 bod (fa) (nový)

(fa) či sú príslušné osoby ozbrojené, násilné alebo utiekli;

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

Odôvodnenie

Takéto údaje sa v súčasnosti vkladajú do SIS (článok 94 ods. 3 písm. g)) a počíta sa s nimi aj v návrhu rozhodnutia. Mali by sa vložiť na tomto mieste, aby bol príslušník policajného zboru, ktorý vykonáva kontrolu, náležite varovaný pred potenciálnym nebezpečenstvom, ktoré predstavuje dotknutá osoba.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58 Článok 16 odsek 1 bod (i) zarážka 1

- súdnym alebo správnym rozhodnutím založeným na ohrození verejného poriadku alebo **verejnej** bezpečnosti a ak je to dôležité, aj vrátane rozhodnutia o odsúdení alebo reštriktívneho opatrenia prijatého v súlade s článkom 15 Zmluvy o EÚ; alebo

- súdnym alebo správnym rozhodnutím založeným na ohrození verejného poriadku alebo **vnútornej** bezpečnosti a ak je to dôležité, aj vrátane rozhodnutia o odsúdení alebo reštriktívneho opatrenia prijatého v súlade s článkom 15 Zmluvy o EÚ; alebo

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59 Článok 16 odsek 1 bod (j)

(j) prepojenie(-ia) na iné varovania spracovávané v SIS II.

(j) prepojenie(-ia) na iné varovania spracovávané v SIS II **podľa článku 26.**

Odôvodnenie

Odkaz sa pridáva z dôvodu presnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60 Článok 16 odsek 2a (nový)

2a. Iné informácie, predovšetkým údaje uvedené v článku 8 ods. 1 smernice 95/46/ES, sa nepovoľujú.

Odôvodnenie

Toto ustanovenie vylučuje spracovávanie citlivých údajov. Ustanovenie, ktoré plní tento účel, už obsahuje článok 94 ods. 3 SIC. Zatiaľ čo sa SIC odvoláva na dohovor Rady Európy z roku

1981, pozmeňujúci a doplňujúci návrh sa vzťahuje na zodpovedajúci právny nástroj Spoločenstva. Doplnenie je dôležité najmä preto, lebo kategórie údajov obsahujú také široké pojmy, akým je pojem „fyzické znaky, ktoré nepodliehajú častým zmenám“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61
Článok 16 odsek a (nový)

Článok 16a

Osobitné pravidlá platné pre fotografie a odtlačky prstov

1. Podľa článku 16 ods. 1 písm. (d) a (e) môžu byť fotografie a odtlačky prstov použité len v nasledujúcich prípadoch:

(a) varovania môžu obsahovať fotografie a odtlačky prstov podľa odseku 1 iba po vykonaní osobitnej kontroly kvality s cieľom zistiť, či spĺňajú minimálnu úroveň kvality údajov, ktorá sa stanoví podľa článku 35;

(b) fotografie a odtlačky prstov sa môžu použiť iba na potvrdenie totožnosti štátneho príslušníka tretej krajiny na základe alfanumerického vyhl'adávania.

Odôvodnenie

Návrh Komisie nezhrňa žiadne ustanovenia o zdroji a používaní biometrických údajov. Vzhľadom na osobitnú citlivosť biometrických údajov sa spravodajca domnieva, že je potrebné odstrániť tento nedostatok.

V súvislosti s návrhom obsiahnutým v písm. a): Toto ustanovenie sa snaží riešiť obavy, ktoré vyjadril Európsky úradník pre ochranu údajov (s. 9 jeho stanoviska), a obavy uvedené v článku 29 PS (s. 14), pokiaľ ide o zdroj biometrických údajov.

V súvislosti s návrhom obsiahnutým v písm. b): Toto sa navrhuje v článku 29 PS (s. 14). Komisia ako taká počas schôdze výboru LIBE konanej 23. novembra 2005 takisto opätovne potvrdila, že sa neplánuje vyhľadávať pomocou biometrických údajov a postup načrtnutý v pozmeňujúcom a doplňujúcom návrhu označila za postup, ktorý sa bude používať. Tento prístup je načrtnutý aj v oznámení Komisie o interoperabilite (KOM(2005)597, s. 7). Pozri tiež závery predsedníctva Rady z júna 2004.

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62
Článok 16b (nový)

Článok 16a

Minimálne údaje pre vydanie varovania
Varovanie sa nesmie vydať bez údajov
uvedených v článku 16 ods. 1 písm. i).

Odôvodnenie

Odkaz na rozhodnutie dávajúce podnet k varovaniu má kľúčový význam ak sa má použiť inými orgánmi. Ak je táto informácia automaticky zahrnutá, môžu rýchlejšie zistiť okolnosti prípadu a rozhodnúť o prijatí náležitého opatrenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63
Článok 17 odsek 1 bod (a)

(a) orgány zodpovedné za kontrolu osôb na vonkajších hraniciach členských štátov;

(a) orgány zodpovedné za kontrolu osôb na vonkajších hraniciach členských štátov ***v súlade s tým čo bolo oznámené Komisii podľa článku 34 ods. 1 písm. d) nariadenia XX/XXXX/ES Európskeho parlamentu a Rady z ..., ktorým sa stanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (kódex schengenských hraníc);***

Odôvodnenie

Uvedením odkazu na kódex schengenských hraníc sa jasne vymedzujú zodpovedné orgány.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64
Článok 17 odsek 1 bod (b)

(b) orgány zodpovedné za vydávanie víz

(b) orgány zodpovedné za vydávanie víz ***v súlade s všeobecnými konzulárne inštrukcie a nariadením (ES) č. 415/2003.***

Odôvodnenie

Uvedením odkazu na spoločné konzulárne inštrukcie a nariadenie týkajúce vydávania víz na hraniciach sa jasne vymedzujú zodpovedné orgány.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65 Článok 18 odsek 1

1. Prístup k varovaniam vydávaným v súlade s článkom 15 ods. 1 písm. b) sa poskytuje orgánom zodpovedným za **vykonávanie smernice 2005/XX/ES na účely určenia totožnosti štátneho príslušníka** tretej krajiny, ktorý sa nelegálne zdržiava na území, s cieľom vykonať rozhodnutie o návrate alebo príkaz o vyhostení.

1. Prístup k varovaniam vydávaným v súlade s článkom 15 ods. 1 písm. b) sa poskytuje orgánom zodpovedným za **určenie totožnosti štátnych príslušníkov** tretej krajiny, ktorý sa nelegálne zdržiava na území, s cieľom vykonať rozhodnutie o návrate alebo príkaz o vyhostení **vrátane policajných a colných orgánov zodpovedných za kontroly vykonávané na danom území.**

Odôvodnenie

Môže nastať situácia, že štátny príslušník tretej krajiny, v súvislosti s ktorým je vložené varovanie v SIS II s účelom zamietnutia vstupu, sa však na území členského štátu zdržiava nelegálne. Policajné orgány by mali preto mať možnosť použiť SIS II s cieľom identifikovať takéto osoby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66 Článok 18 odsek 2

2. Prístup k varovaniam vydávaným v súlade s článkom 15 ods. 1 písm. b) sa poskytuje orgánom zodpovedným za vykonávanie nariadenia (ES) č. 343/2003 ustanovujúceho kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny v jednom z členských štátov²⁴ na účely stanovenia, či sa žiadateľ o azyl nelegálne zdržiaval v inom členskom štáte.

vypúšťa sa

Odôvodnenie

Nariadenie 343/2003 (dublinské nariadenie) ustanovuje kritériá na určenie, ktorý členský štát je zodpovedný za posúdenie žiadosti o azyl. Medzi tieto kritériá patrí aj päťmesačný protiprávny pobyt v inom členskom štáte (článok 10 ods. 2). Skutočnosť, že údaje o určitej osobe boli vložené na účely zamietnutia vstupu určitým členským štátom, však nič nenaznačuje o dobe, počas ktorej sa on alebo ona zdržiaval(-a) v danej krajine. Prístup do SIS II by preto neposkytol orgánu poverenému preskúmaním žiadosti o azyl požadované informácie. Bolo by potrebné vykonať viacero ďalších krokov. Okrem toho sa kritériá uvedené v článku 10 ods. 2 používajú iba vtedy, ak sa nedajú uplatniť ostatné kritériá (rodinné prepojenia, víza atď.) Vzhľadom na všetky tieto dôvody sa nezdá odôvodnené, aby sa orgánom povereným preskúmaním žiadosti o azyl poskytol na tento účel prístup.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67
Článok 18a (nový)

Článok 18a

Obmedzenia prístupu

Užívatelia môžu vyhľadávať iba tie údaje, ktoré potrebujú na výkon svojich úloh.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68
Článok 20 odsek 2

2. Varovania vydané v súvislosti s osobou, ktorá nadobudla občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu, sa vymazávajú, len čo členský štát, ktorý vydal varovanie, dostane informáciu o tom, že osoba nadobudla také občianstvo.

2. Varovania vydané pre účel neumožnenia vstupu v súvislosti s osobou, ktorá nadobudla občianstvo ktoréhokoľvek členského štátu, sa vymazávajú, len čo členský štát, ktorý vydal varovanie, dostane informáciu o tom, že osoba nadobudla také občianstvo ***alebo je informovaný podľa článku 24.***

Odôvodnenie

Podľa správy SDO o kontrole používania varovaní podľa článku 96 v SIS „opatrenia by sa mali uskutočňovať alebo ďalej rozvíjať s cieľom zabrániť vydávaniu varovaní podľa článku 96 v súvislosti so štátnymi príslušníkmi členských štátov EÚ“ (s. 9 správy), keďže týmto

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

štátnym príslušníkom nie je možné odoprieť vstup na územie členských štátov. Takéto opatrenia sa navrhujú v pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch k článku 24. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh vytvára na tomto mieste príslušný odkaz.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69
Článok 20 odsek 3

3. Varovania vydané v súvislosti so štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa stali rodinnými príslušníkmi občana Únie alebo iných požívateľov práva Spoločenstva na voľný pohyb, sa vymazávajú, len čo členský štát, ktorý vložil záznam, dostane informáciu, že osoba nadobudla také nové postavenie.

3. Varovania vydané pre účel neumožnenia vstupu v súvislosti so štátnymi príslušníkmi tretích krajín, ktorí sa stali rodinnými príslušníkmi občana Únie alebo iných požívateľov práva Spoločenstva na voľný pohyb, sa vymazávajú, len čo členský štát, ktorý vložil záznam, dostane informáciu, že osoba nadobudla také nové postavenie **alebo je informovaný podľa článku 24.**

Odôvodnenie

Aj v súvislosti s tou skupinou osôb by mal existovať mechanizmus na zabezpečenie aktualizácie údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70
Článok 20 odsek 5

5. Varovania sa automaticky vymazávajú po **piatich** rokoch od dátumu rozhodnutia uvedeného v článku 15 ods. 1. Členské štáty, ktoré vložili údaje do SIS II, môžu rozhodnúť o uchovávaní varovaní v systéme, ak **sú** splnené podmienky článku 15.

5. Varovania sa automaticky vymazávajú po **troch** rokoch od dátumu rozhodnutia uvedeného v článku 15 ods. 1. Členské štáty, ktoré vložili údaje do SIS II, môžu rozhodnúť, **na základe individuálneho posúdenia**, o uchovávaní varovaní v systéme **po dobu ďalších dvoch rokov**, ak **sú nad'alej** splnené podmienky článku 15. **Ak členský štát rozhodne o uchovaní varovania v systéme, oznámi to CS-SIS. Ak sú po uplynutí päťročného obdobia nad'alej splnené podmienky stanovené v článku 15, príslušný členský štát vydá nové varovanie.**

Odôvodnenie

Namiesto prehodnotenia po uplynutí troch rokov, ako je tomu v súčasnom SIC, Komisia navrhuje päťročnú lehotu na uchovávanie varovania s možnosťou jej predĺženia, ak o to požiadali vydávajúce členské štáty. Komisia nepredložila žiadne odôvodnenie päťročnej lehoty (pozri tiež správu Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, s. 15). Spravodajca navrhuje trojročnú lehotu, ktorú možno predĺžiť najviac na päť rokov. Toto ustanovenie je potrebné vnímať v spojitosti s článkom 24 ods. 7, ktorý sa týka prehodnotenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71 Článok 21 odsek 1

1. Členské štáty v súlade s týmto nariadením určia účely, na ktoré sa spracovávajú údaje vložené do SIS II a príslušné vnútroštátne orgány, ktoré ich spracovávajú.

1. Členské štáty v súlade s týmto nariadením určia účely, na ktoré sa spracovávajú údaje vložené do SIS II a príslušné vnútroštátne orgány, ktoré ich spracovávajú. **Akékoľvek iné použitie údajov, ktoré nie je v súlade s týmto nariadením sa považuje za porušenie tohto nariadenia a zneužitie v rámci vnútroštátnych zákonov tohto členského štátu.**

Odôvodnenie

Druhá časť tohto ustanovenia je stanovená v súčasnom SIC (článok 102 ods. 5), ale nebola zahrnutá do súčasného návrhu Komisie. Je však dôležité zachovať toto ustanovenie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72 Článok 21 odsek 2

2. Prístup k údajom SIS II sa povoľuje výlučne v medziach pôsobnosti vnútroštátneho orgánu a iba splnomocneným pracovníkom.

2. Prístup k údajom SIS II sa povoľuje výlučne v medziach pôsobnosti vnútroštátneho orgánu a iba splnomocneným pracovníkom. **Títo pracovníci smú mať prístup iba k tým údajom, ktoré nevyhnutne potrebujú na vykonanie svojich úloh v súlade s týmto nariadením. Vnútroštátne orgány vedú aktuálny zoznam osôb s právom prístupu do SIS II.**

Odôvodnenie

Prvá časť pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je prevzatá z návrhu Komisie o vízovom informačnom systéme (KOM(2004)835, pozri článok 4) a predstavuje užitočné doplnenie. Druhú časť odporúča Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (pozri s. 11 jeho stanoviska).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73 Článok 21 odsek 3

3. Každý členský štát vedie a zasiela Komisii aktualizovaný zoznam vnútroštátnych orgánov oprávnených spracovávať údaje SIS II. V zozname sa pre každý orgán presne stanoví, ktorú kategóriu údajov môže spracovávať a na aký účel a kto má byť považovaný za kontrolóra, ktorého Komisia oznámi Európskemu dozornému úradníkovi na ochranu údajov. Komisia zabezpečí každoročné uverejnenie zoznamu v *Úradnom vestníku Európskej únie*

3. Každý členský štát vedie a zasiela Komisii aktualizovaný zoznam vnútroštátnych orgánov oprávnených spracovávať údaje SIS II, **ako aj všetky zmeny v tomto zozname**. V zozname sa pre každý orgán presne stanoví, ktorú kategóriu údajov môže spracovávať a na aký účel a kto má byť považovaný za kontrolóra, ktorého Komisia oznámi Európskemu dozornému úradníkovi na ochranu údajov. Komisia zabezpečí každoročné uverejnenie zoznamu v *Úradnom vestníku Európskej únie*. **Vedie neustále aktualizovaný zoznam v elektronickej podobe na svojej internetovej stránke.**

Odôvodnenie

K prvej časti doplňujúceho a pozmeňujúceho návrhu: nie je dôležité iba to, aby členské štáty zasielali aktualizovaný zoznam, ale aj to, aby vyznačili všetky zmeny, ktoré v ňom boli vykonané.

K druhej časti doplňujúceho a pozmeňujúceho návrhu: v záujme dosiahnutia transparentnosti a kontroly je dôležité zabezpečiť, aby bolo nielen možné nahliadnuť do každoročne uverejneného zoznamu, ale aj aby bol stále aktuálny. Jednoduché uverejnenie zoznamu na internetovej stránke Komisie by nemalo pre ňu predstavovať veľkú záťaž.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74 Článok 23 odsek 1

1. S výnimkou kópie údajov CS-SIS

1. S výnimkou kópie údajov CS-SIS

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

uvedených v článku 4 ods. 3 sa údaje spracovávané v SIS II môžu kopírovať iba na technické účely *a* za predpokladu, že také kopírovanie je potrebné pre príslušné vnútroštátne orgány, aby mali prístup k údajom v súlade s týmto nariadením.

uvedených v článku 4 ods. 3 sa údaje spracovávané v SIS II môžu kopírovať iba na technické účely, za predpokladu, že také kopírovanie je potrebné pre príslušné vnútroštátne orgány, aby mali prístup k údajom v súlade s týmto nariadením, *a za predpokladu, že všetky ustanovenia tohto nariadenia sa uplatnia i so zreteľom na tieto kópie.*

Odôvodnenie

Členským štátom by v súlade s článkom 4 ods. 3 bolo povolené uchovávať jednu vnútroštátnu kópiu údajov ako zálohu. Údaje v tejto vnútroštátnej kópii musia byť aktualizované centrálnym systémom. Keďže niektoré členské štáty žiadajú viac ako jednu vnútroštátnu kópiu, mala by existovať možnosť ďalších kópií, ale len za predpokladu, že by boli neustále on line, t.j. že ich obsah by bol v každom čase zhodný s obsahom centrálného systému. Ďalšou podmienkou je, aby sa na nich rovnako vzťahovali všetky ostatné pravidlá tohto nariadenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75 Článok 23 odsek 1a (nový)

1a) Kopírovanie na technické účely uvedené v prvom odseku, pri ktorom sa údaje uchovávajú off line, prestane byť možné jeden rok po spustení prevádzky vizového informačného systému. Do tohto momentu vedú členské štáty aktuálny zoznam týchto kópií, ktorý sprístupnia vnútroštátnym dozorným orgánom pre ochranu údajov, a zabezpečia uplatňovanie všetkých ustanovení tohto nariadenia aj so zreteľom na tieto kópie.

Odôvodnenie

Kópie, ktoré nie sú neustále on line, ako CD, by sa mali prestať používať. V súčasnosti ich používajú najmä konzuláty v tretích krajinách. Po spustení prevádzky vizového operačného systému bude potrebné vybaviť tieto konzuláty vhodnou infraštruktúrou informačných technológií. Preto už nebude potrebné používať CD, ktoré spôsobujú početné bezpečnostné problémy (môžu byť odcudzené, pri vystavení víz sa použijú neaktuálne údaje atď.). Dovtedy je potrebné zaviesť primerané ochranné opatrenia (pozri tiež stanovisko SDO, s. 13).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75
Článok 24 odsek 1

1. Členský štát, ktorý vkladá údaje do SIS II, zodpovedá za zabezpečenie toho, aby sa údaje spracovávali zákonnou cestou a najmä, aby boli presné a aktuálne.

1. Členský štát, ktorý vkladá údaje do SIS II, zodpovedá za zabezpečenie toho, aby sa údaje spracovávali zákonnou cestou a najmä, aby boli presné a aktuálne. **Orgány zodpovedné za varovania, vydané v súvislosti so štátnymi príslušníkmi tretích krajín na účel odmietnutia vstupu, vypracujú formálne a písomné postupy pre spracovanie údajov.**

Odôvodnenie

Pri preskúmaní varovaní vydaných podľa článku 96 položil Spoločný kontrolný orgán otázku, či existuje formálny popis postupu na spracovanie týchto údajov v SIS a na zabezpečenie, že tieto údaje sú presné, aktuálne a zákonné. Výsledok dokázal, že v mnohých prípadoch takéto postupy chýbali. Spoločný kontrolný orgán preto odporučil vypracovanie takýchto postupov (správa SKO k varovaniam vydaným podľa článku 96 s. 6 a 9).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77
Článok 24 odsek 3

3. Ak má členský štát, ktorý nevložil údaje, dôkaz, ktorý naznačuje, že údaje sú nesprávne alebo že boli v SIS II spracované nezákonne, pri najbližšej príležitosti a **ak je to možné**, najneskôr do 10 dní odvtedy, čo sa o dôkaze dozvedel, informuje o tom prostredníctvom výmeny doplňujúcich informácií členský štát, ktorý údaje vložil. Členský štát, ktorý údaje vložil, ich skontroluje a v prípade potreby upraví, doplní, opraví alebo vymaže. Podrobné pravidlá tejto výmeny doplňujúcich informácií sa prijímú v súlade s postupom definovaným v článku 35 ods. 3 a vložia do príručky SIRENE.

3. Ak má členský štát, ktorý nevložil údaje, dôkaz, ktorý naznačuje, že údaje sú nesprávne alebo že boli v SIS II spracované nezákonne, pri najbližšej príležitosti a najneskôr do 10 dní odvtedy, čo sa o dôkaze dozvedel, informuje o tom prostredníctvom výmeny doplňujúcich informácií členský štát, ktorý údaje vložil. Členský štát, ktorý údaje vložil, ich skontroluje a v prípade potreby upraví, doplní, opraví alebo vymaže. Podrobné pravidlá tejto výmeny doplňujúcich informácií sa prijímú v súlade s postupom definovaným v článku 35 ods. 3 a vložia do príručky SIRENE.

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

Odôvodnenie

Pre efektívne fungovanie SIS II je veľmi dôležité, aby údaje boli presné a zákonne spracované. Členské štáty by preto mali problémy rýchlo riešiť. Formulácia „ak je to možné“ by mohla viesť k tomu, že sa nebude konať načas. 10 dní je dostatočná doba, ktorá by sa mala dodržiavať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78 Článok 24 odsek 4

4. Ak členské štáty nie sú schopné dospieť k dohode o oprave údajov do dvoch mesiacov, **ktorýkoľvek z nich môže** vec predložiť Európskemu dozornému úradníkovi na ochranu údajov, ktorý koná ako sprostredkovateľ

4. Ak členské štáty nie sú schopné dospieť k dohode o oprave údajov do dvoch mesiacov, *predložia* vec Európskemu dozornému úradníkovi na ochranu údajov, ktorý **spolu so zainteresovanými vnútroštátnymi dozornými orgánmi** koná ako sprostredkovateľ.

Odôvodnenie

K prvej časti pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu: podľa súčasného dohovoru o uplatňovaní Schengenu bolo povinnosťou predkladať takéto problémy Spoločnému dozornému orgánu (SDO). SDO píše: „Vzhľadom na záujmy jednotlivca, o ktorom sú údaje vedené, by mala zostať zachovaná povinnosť predkladať sporné otázky o kvalite údajov dozornému orgánu.“ (s. 17 jeho stanoviska).

K druhej časti: keďže Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov a vnútroštátny dozorný orgán by mali niesť „spoločnú zodpovednosť“ za dozor nad SIS II (pozri navrhovaný článok 31b), mali by sa tiež spoločne zaoberať takýmito spormi.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79 Článok 24 odsek 4a (nový)

4a. Každý členský štát prostredníctvom výmeny doplňujúcich informácií informuje okamžite zodpovedný členský štát, ak osoba, vedená v SIS II podľa článku 15, získa štátnu príslušnosť tohto štátu alebo sa stane prostredníctvom rodinných spojení používateľom práva na voľný pohyb v rámci právnych predpisov

Spoločenstva.

Odôvodnenie

Podľa správy SDO o preskúmaní používania varovaní vydaných podľa článku 96 v SIS „sa majú uplatňovať, resp. ďalej vypracovať opatrenia zabráňujúce vydaniu varovania podľa článku 96 na štátnych príslušníkoch z členských štátov EÚ“ (s. 9 správy). Cieľom pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je zabezpečiť, aby sa informácie o zmene stavu osoby zasielali členskému štátu, ktorý zadal varovanie. Pozri tiež stanovisko SDO, s. 22.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80 Článok 24 odsek 5

5. Členské štáty si vymieňajú doplňujúce informácie s cieľom presne rozlišovať varovania v SIS II, ktoré sa týkajú jednotlivcov s podobnými charakteristikami. **Podrobné** pravidlá tejto výmeny doplňujúcich informácií **sa prijímú v súlade s postupom definovaným v článku 35 ods. 3 a vložia do príručky SIRENE.**

5. Členské štáty si vymieňajú doplňujúce informácie s cieľom presne rozlišovať varovania v SIS II, ktoré sa týkajú jednotlivcov s podobnými charakteristikami. Pravidlá tejto výmeny doplňujúcich informácií **sú, že predtým, ako sa varovanie zadá sa dodržiava tento postup:**

(a) ak sa pri spracovaní žiadosti o zadanie nového varovania zistí, že v SIS II sa už nachádza jednotlivec s rovnakými povinnými identifikačnými prvkami popisu (priezvisko, vlastné meno, dátum narodenia), je potrebné pred schválením nového varovania vykonať kontrolu;
(b) orgán SIRENE kontaktuje požadujúci orgán, aby objasnil, či sa varovanie týka tej istej osoby alebo nie;
(c) ak sa pri kontrole zistí, že príslušná osoba je skutočne tá istá, orgán SIRENE uplatní postup pre zadávanie viacerých varovaní v súlade s odsekom 6. Ak kontrola ukáže, že v skutočnosti ide o dve rôzne osoby, orgán SIRENE schváli žiadosť o zadanie ďalšieho varovania s pridaním nevyhnutných prvkov, aby sa zabránilo prípadnej zámene osôb.

Odôvodnenie

Súčasný návrh Komisie ruší nariadenie 378/2004 (pozri článok 37 súčasného nariadenia), ktoré ustanovuje úpravy v príručke SIRENE komitológiou (postupom vo výboroch). Namiesto toho sa všetky odkazy na príručku SIRENE v súčasnom nariadení odvolávajú na komitológiu, ktorú ustanovuje článok 35. Nariadenie 378/2004 je teda de facto zahrnuté v súčasnom texte. Vo svojom stanovisku (P5_TA(2003)0391 a 392 prijatom 23. 9. 2003) o gréckych iniciatívach, ktoré viedli k prijatiu nariadenia 378/2004, navrhuje Parlament, aby citlivé časti príručky SIRENE nebolo možné meniť komitológiou, ale iba legislatívnym postupom. Následkom toho sú niektoré časti príručky SIRENE vložené do súčasného právneho textu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81 Článok 24 odsek 5a (nový)

5a. Členské štáty by si mali vymieňať doplňujúce informácie v prípade, ak niektorá osoba bude tvrdiť, že nie je osobou, ktorej sa týka varovanie. Ak kontrola ukáže, že v skutočnosti ide o dve rôzne osoby, je táto osoba informovaná o ustanoveniach uvedených v článku 25.

Odôvodnenie

V návrhu Komisie nie je ustanovenie pre prípad, keď je niekto preverený, ale tvrdí, že nie je touto osobou (článok 25 sa zaoberá prípadmi, keď je zneužitie identity známe a článok 24 ods. 5 rieši opatrenia ešte pred zadaním varovania).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82 Článok 24 odsek 7

7. Údaje uchovávané v SIS II prehodnocuje vydávajúci členský štát prinajmenšom **každý rok**. Členské štáty môžu stanoviť kratší časový úsek, za ktorý sa údaje prehodnotia.

7. Údaje uchovávané v SIS II prehodnocuje vydávajúci členský štát prinajmenšom **každé dva roky**. Členské štáty môžu stanoviť kratší časový úsek, za ktorý sa údaje prehodnotia. **Členské štáty zdokumentujú tieto previerky spolu s dôvodmi na ďalšie uchovanie údajov a**

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

**štatistikou o percente varovaní
uchovávaných v systéme a tiež novo
zadaných v súlade s článkom 20 ods. 5.**

Odôvodnenie

K prvej časti pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu: S cieľom vyhnúť sa nadmerne byrokratickému prístupu, navrhujú sa previerky každé dva roky. Dvojročné obdobie by bolo kompromisom medzi jednoročným obdobím, ako navrhuje Komisia a trojročným obdobím, ktoré v súčasnosti stanovuje článok 112 ods. 1 SIC.

K druhej časti pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu: SDO poukázal vo svojom stanovisku na to, že vo viacerých členských štátoch sa lehota na uchovávanie „opakovane predlžuje“ (s. 11 jeho stanoviska). Takýto prístup by bol v rozpore so zásadou, že každý prípad by sa mal individuálne posudzovať s cieľom zistiť, či varovanie má zostať zachované v systéme. SDO tiež navrhol vloženie požiadavky, ktorá sa navrhuje na tomto mieste, aby sa prehodnotenia zdokumentovali (s. 12 jeho stanoviska). Spoločný kontrolný orgán (JSA) poukázal vo svojom stanovisku na to, že mnohé členské štáty automaticky obnovujú obdobie uchovávania údajov (strana 11 stanoviska JSA). Takýto prístup sa zdá byť v protiklade so zásadou, podľa ktorej by sa mal každý prípad samostatne prehodnocovať s cieľom zistiť, či sa má varovanie uchovať v systéme. JSA tiež navrhol zahrnúť požiadavku, ktorá je predmetom PDN, aby sa previerky dokumentovali (s. 12 stanoviska JSA).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83
Článok 26 odsek 3

3. Vytvorenie prepojenia neovplyvní prístupové práva stanovené v tomto nariadení. Orgány, ktoré nemajú právo prístupu k určitým kategóriám varovaní, ***nemajú prístup ani k prepojeniam na tieto kategórie.***

3. Vytvorenie prepojenia neovplyvní prístupové práva stanovené v tomto nariadení. Orgány, ktoré nemajú právo prístupu k určitým kategóriám varovaní, ***nemôžu vidieť prepojenie na varovanie, ku ktorému nemajú prístup.***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84
Článok 26 odsek 3a (nový)

3a. Všetky prepojenia podliehajú jasným prevádzkovým požiadavkám.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85
Článok 26 odsek 4

4. Ak členský štát usúdi, že vytvorenie prepojenia medzi varovaniami nie je zlučiteľné s jeho vnútroštátnym právom alebo medzinárodnými záväzkami, **môže prijať** potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby z jeho vnútroštátneho územia nebol možný prístup k prepojeniu.

4. Ak členský štát usúdi, že vytvorenie prepojenia **iným členským štátom** medzi varovaniami nie je zlučiteľné s jeho vnútroštátnym právom alebo medzinárodnými záväzkami, **prijme** potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby **pre jeho vnútroštátne orgány** nebol možný prístup k prepojeniu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86
Článok 27 odsek 1

1. Členské štáty uchovávajú kópiu rozhodnutí uvedených v článku 16 ods. 1 písm. i) na podporu výmeny doplňujúcich informácií.

1. Členské štáty uchovávajú kópiu rozhodnutí uvedených v článku 16 ods. 1 písm. i) na podporu výmeny doplňujúcich informácií **v orgáne SIRENE**.

Odôvodnenie

Je dôležité, aby sa špecifikovalo, kde sa majú uchovávať informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87
Článok 27 odsek 2

2. Doplňujúce informácie, ktoré posiela iný členský štát, sa použijú iba na účely, na ktoré sa informácie posielajú. Vo vnútroštátnych súboroch sa uchovávajú iba dovtedy, pokiaľ sa v SIS II uchováva varovanie, ktorého sa týkajú. Členské štáty môžu uchovávať tieto informácie počas dlhšieho obdobia, **ak je to potrebné** na dosiahnutie účelu, na ktorý sa posielali. V každom prípade sa doplňujúce informácie vymazávajú najneskôr rok po vymazaní s nimi spojeného varovania zo SIS II

2. Doplňujúce informácie, ktoré posiela iný členský štát, sa použijú iba na účely, na ktoré sa informácie posielajú. Vo vnútroštátnych súboroch sa uchovávajú iba dovtedy, pokiaľ sa v SIS II uchováva varovanie, ktorého sa týkajú. Členské štáty môžu uchovávať tieto informácie počas dlhšieho obdobia, **ale nie dlhšie ako je potrebné** na dosiahnutie účelu, na ktorý sa posielali. V každom prípade sa doplňujúce informácie vymazávajú najneskôr rok po vymazaní s nimi spojeného varovania zo

SIS II.

Odôvodnenie

Cieľom pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je ujasniť, že údaje sa môžu uchovávať iba počas obdobia, ktoré sa považuje za presne potrebné na dosiahnutie cieľov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88
Článok 28

Jednotlivec, ktorého údaje sa majú spracovávať v SIS II na účely zamietnutia vstupu, má byť informovaný o:

Jednotlivec, ktorého údaje sa majú spracovávať v SIS II na účely zamietnutia vstupu, má byť ***písomne*** informovaný o:

Odôvodnenie

Je dôležité upresniť, že informácie sa majú poskytnúť písomne. Adresy a pod. sa nemajú oznamovať ústne.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89
Článok 28 bod (ca) (nový)

(ca) dobe uchovávania údajov.

Odôvodnenie

Toto doplnenie navrhuje Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, pretože by prispelo k zabezpečeniu spravodlivého zaobchádzania s jednotlivcom, ktorého údaje sú vedené (strana 17 jeho stanoviska).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90
Článok 28 bod (ea) (nový)

(ea) existencii práva uvedeného v článku 15 ods. 3;

Odôvodnenie

Toto doplnenie navrhuje Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (s. 17 jeho stanoviska) a článok 29 PS (s. 16).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91
Článok 28 bod (eb) (nový)

***(ea) existencii práva na opravné
prostriedky podľa článku 30;***

Odôvodnenie

Toto doplnenie navrhuje Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov, pretože by malo prispieť k zabezpečeniu spravodlivého prístupu k subjektu údajov (strana 17 jeho stanoviska).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92
Článok 28 bod (ec) (nový)

***(ec) adrese vnútroštátneho dozorného
orgánu pre ochranu údajov.***

Odôvodnenie

Toto doplnenie vychádza z článku 29 PS (s. 16 stanoviska PS).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93
Článok 28 pododsek 1a (nový)

Tieto informácie sa poskytnú:

***(a) spolu so zákazom opätovného vstupu v
rámci uplatnenia rozhodnutia o návrate
alebo príkazu o vyhostení alebo rozsudku
v súlade so znením článku 15 ods. 1 písm.
(a) podpísm. i); alebo***

***(b) prostredníctvom ktoréhokoľvek
orgánu s právom prístupu, ktorý nadviaže
kontakt so štátnym príslušníkom tretej***

krajiny;

(c) kedykoľvek na hranici v prípade zamietnutia vstupu.

Odôvodnenie

Aby bolo právo na informácie účinné, musí byť možné poskytovať informácie. Cieľom doplňujúceho a pozmeňujúceho návrhu je vymedziť, kedy sa majú informácie poskytnúť, a odstrániť tak nedostatok v návrhu Komisie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94
Článok 29 odsek 3

3. Osobné údaje sa oznámia dotknutému jednotlivcovi čo najskôr a v každom prípade najneskôr 60 dní od dátumu, kedy požiadal o prístup.

3. Osobné údaje sa oznámia dotknutému jednotlivcovi čo najskôr a v každom prípade najneskôr 60 dní od dátumu, kedy požiadal o prístup. ***Ak vnútroštátne právne predpisy stanovujú kratšiu lehotu, takáto lehota sa musí dodržať.***

Odôvodnenie

Existuje riziko, že bude dochádzať k rozporom medzi lehotami stanovenými týmto nariadením a vnútroštátnymi postupmi, ktoré sú stále platné. Cieľom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je vyriešiť tento možný konflikt v záujme dotknutých osôb (EDPS, s. 17).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95
Článok 29 odsek 3a (nový)

3a. Vždy, keď osoba žiada o informácie, ktoré sa jej týkajú, pošle zodpovedný orgán kópiu žiadosti príslušnému vnútroštátnemu dozornému orgánu.

Odôvodnenie

Je dôležité, aby boli vnútroštátne orgány pre ochranu údajov informované o takýchto

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

žiadostiach. Umožní im to mať prehľad o žiadostiach.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96
Článok 29 odsek 4

4. Jednotlivec sa informuje o preskúmaní uplatňovania svojich práv na opravu a vymazanie čo najskôr a v každom prípade najneskôr do **6** mesiacov od dátumu, kedy požiadal o opravu alebo vymazanie.

4. Jednotlivec sa informuje o preskúmaní uplatňovania svojich práv na opravu a vymazanie čo najskôr a v každom prípade najneskôr do **3** mesiacov od dátumu, kedy požiadal o opravu alebo vymazanie.

Odôvodnenie

SDO zastáva názor, že šesťmesačná lehota je vzhľadom na záujem, o ktorý v tomto prípade ide, príliš dlhá. Navrhuje trojmesačnú lehotu. Pozri stanovisko SDO, s. 18.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97
Článok 30

Každá osoba **na území ktoréhokoľvek členského štátu** má právo podať žalobu alebo sťažnosť na súdy tohto členského štátu, ak jej zamietnu právo prístupu k údajom, ktoré sa jej týkajú alebo právo na ich opravu alebo vymazanie alebo právo získať informácie alebo dosiahnuť nápravu v súvislosti so spracovaním jej osobných údajov v rozpore s týmto nariadením.

Každá osoba má právo podať žalobu alebo sťažnosť na súdy tohto členského štátu, ak jej zamietnu právo prístupu k údajom, ktoré sa jej týkajú alebo právo na ich opravu alebo vymazanie alebo právo získať informácie alebo dosiahnuť nápravu v súvislosti so spracovaním jej osobných údajov v rozpore s týmto nariadením.

Keď je žaloba alebo sťažnosť podaná na súde v členskom štáte, ktorý nie je zodpovedný za vloženie varovania, spolupracuje tento členský štát s členským štátom zodpovedným za vloženie varovania.

Členské štáty vzájomne dodržiavajú konečné rozhodnutia prijaté súdmi v iných členských štátoch.

Odôvodnenie

Ako sa uvádza v správe Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, takéto územné obmedzenie nie je odôvodnené a mohlo by znemožniť právo na nápravu, pretože väčšina dotknutých osôb sa nenachádza na území členského štátu, keďže im bol na hranici zamietnutý vstup (EDPS s. 18). Pozri aj čl. 29 PS s. 16 a SDO s. 19. Druhý z nových odsekov pridaných k pôvodnému textu je prevzatý z článku 111 ods. 2 Schengenského dohovoru.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98 Článok 31, názov

Orgány **na ochranu údajov**

Vnútroštátne dozorné orgány

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99 Článok 31 odsek 1

1. **Každý** členský štát **vyžaduje, aby orgány určené podľa** článku 28 ods. 1 smernice 95/46/ES nezávisle sledovali zákonnosť spracovania osobných údajov SIS II na **jeho** území, vrátane výmeny a ďalšieho spracovania doplňujúcich informácií .

1. **Orgán alebo orgány určené v každom členskom štáte, ktorým sú pridelené právomoci uvedené v** článku 28 ods. 1 smernice 95/46/ES, nezávisle **sledujú** zákonnosť spracovania osobných údajov SIS II na **svojom** území **a zo svojho územia** vrátane výmeny a ďalšieho spracovania doplňujúcich informácií.

Odôvodnenie

Toto ustanovenie by nemalo byť určené členským štátom, ale nezávislým dozorným orgánom. Článok 28 smernice 95/46/ES a platný postup zohľadňujú aj federálne štáty, v ktorých existuje viac ako jeden dozorný orgán. Rovnako sa ním objasňuje, že vnútroštátne orgány pre ochranu údajov majú všetky právomoci, ktoré im vyplývajú z článku 28 smernice (EDPS s. 19). Spojenie „zo svojho územia“ je pridané preto, aby sa zohľadnila skutočnosť, že pri vnútroštátnom spracovaní údajov sa bude pravidelne využívať centrálny systém. Zákonnosť takéhoto spracovania by mala podliehať dozoru vnútroštátnych dozorných orgánov, prípadne v spolupráci s Európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100 Článok 31 odsek 1a (nový)

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

1a. Orgán alebo orgány uvedené v odseku 1 zabezpečia, aby sa v súlade s medzinárodnými pravidlami auditu uskutočnil aspoň každé štyri roky audit operácií na spracovanie údajov vo vnútroštátnych častiach SIS II.

Odôvodnenie

Malo by sa zabezpečiť, aby príslušné dozorné orgány vykonávali pravidelné kontroly SIS II na vnútroštátnej aj európskej úrovni v súlade s prísnyimi a podobnými normami, alebo aby sa takéto kontroly vykonávali v mene týchto orgánov. Kontroly sú o to dôležitejšie, že vnútroštátne kópie sa budú pravdepodobne využívať vo veľkom rozsahu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101

Článok 31 odsek 1b (nový)

1b. Členské štáty zabezpečia, aby orgán alebo orgány uvedené v odseku 1 mali dostatočné zdroje na vykonávanie úloh, ktorými sú poverené na základe tohto nariadenia.

Odôvodnenie

Je veľmi dôležité, aby dozor skutočne fungoval. Bez dostatočných zdrojov to však nie je možné. V súčasnosti má však veľa orgánov nedostatok prostriedkov (pozri prvú správu o vykonávaní smernice o ochrane údajov (95/46/ES) (KOM(2003)265)).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102

Článok 31 odsek 2

2. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov monitoruje, aby sa činnosti Komisie spojené so spracovaním osobných údajov v SIS II vykonávali v súlade s týmto nariadením. *vypúšťa sa*

(Pozri pozmeňujúci a doplňujúci návrh k článku 31a.)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103
Článok 31 odsek 3

3. Vnútroštátne dozorné orgány a vypúšťa sa
Európsky dozorný úradník pre ochranu
údajov navzájom aktívne spolupracujú.
Európsky dozorný úradník pre ochranu
údajov na tento účel zvoláva zasadanie
najmenej raz do roka.

(Pozri pozmeňujúci a doplňujúci návrh k článku 31b.)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104
Článok 31a (nový)

Článok 31a

Európsky dozorný úradník pre ochranu
údajov

1. Európsky dozorný úradník pre ochranu
údajov monitoruje, aby sa činnosti
Komisie spojené so spracovaním
osobných údajov vykonávali v súlade
s týmto nariadením. Primerane sa
uplatňujú povinnosti a právomoci
uvedené v článkoch 46 a 47 nariadenia
(ES) č. 45/2001.

2. Európsky dozorný úradník pre
ochranu údajov zabezpečí, aby sa v súlade
s medzinárodnými normami pre audit
aspoň každé štyri roky vykonávala
kontrola činností Komisie súvisiacich so
spracovaním údajov. Správa o audite sa
posiela Európskemu parlamentu, Rade,
Komisii a vnútroštátnym dozorným
orgánom uvedeným v článku 31. Komisia

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

dostane možnosť správu pred prijatím pripomienkovať.

Odôvodnenie

Povinnosti a právomoci Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov vychádzajú z nariadenia 45/2001, ktoré sa uplatňuje na činnosti Komisie súvisiace so spracovaním údajov (pozri odôvodnenie 15). Zároveň sú však obmedzené rozsahom činností Komisie. Objasňuje to slovo „primerane“ a navrhované doplnenie odôvodnenia 16.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105
Článok 31 b (nový)

Článok 31b

Spoločná zodpovednosť

1. Vnútroštátne dozorné orgány uvedené v článku 31 a Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov aktívne spolupracujú a nesú spoločnú zodpovednosť za kontrolu SIS II.

2. Vymieňajú si potrebné informácie, vedú spoločné vyšetrovania vrátane spoločných auditov a inšpekcií, skúmajú ťažkosti pri výklade alebo uplatňovaní tohto nariadenia, zaoberajú sa problémami pri výkone nezávislého dozoru alebo pri výkone práv dotknutých osôb, vypracovávajú harmonizované návrhy spoločných riešení akýchkoľvek problémov a podľa potreby presadzujú informovanosť o právach v oblasti ochrany údajov.

3. Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov a vnútroštátne dozorné orgány sa na tento účel stretávajú aspoň dvakrát ročne. Náklady na tieto stretnutia nesie Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov. Na prvom stretnutí sa prijme rokovací poriadok. Ďalšie pracovné

metódy sa vytvárajú spoločne podľa potreby. Spoločná správa o činnosti sa posiela Európskemu parlamentu, Rade a Komisii každé dva roky.

Odôvodnenie

Vzhľadom na charakter systému môže dozor fungovať len vtedy, ak sa vykonáva spoločne.

Tento navrhovaný opis úloh vychádza z článku 115 Schengenského dohovoru, ktorý sa ukázal ako užitočný, a zo súčasnej praxe.

Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh vychádza z názoru, že tento právny text by mal stanoviť len určité základné pravidlá a o detailoch by mal rozhodnúť Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov a vnútroštátne dozorné orgány.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106 Článok 33

Sankcie

Členské štáty zabezpečia, aby spracovávanie údajov SIS II alebo doplňujúcich informácií v rozpore s týmto nariadením podliehalo účinným, primeraným a odradzujúcim **sankciám** v súlade s vnútroštátnym právom.

Postihy a trestné činy

Členské štáty zabezpečia, aby spracovávanie údajov SIS II alebo doplňujúcich informácií v rozpore s týmto nariadením podliehalo účinným, primeraným a odradzujúcim **postihom** v súlade s vnútroštátnym právom. **Vážne porušenia budú trestným činom. Členské štáty začlenia ustanovenia v tomto zmysle do vnútroštátnych právnych predpisov. Komisiu informujú o všetkých príslušných ustanoveniach vnútroštátnych predpisov do dátumu oznámenia uvedeného v článku 39 ods. 2 a bezodkladne ju informujú o akýchkoľvek následných zmenách a doplneniach takýchto ustanovení.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

Článok 34 odsek 1

1. Komisia zabezpečí, aby boli v poriadku všetky systémy na monitorovanie fungovania SIS II v porovnaní s cieľmi, pokiaľ ide o výkon, efektívnosť nákladov a kvalitu služby.

1. Komisia zabezpečí, aby boli v poriadku všetky systémy na monitorovanie **zákonnosti spracovania údajov a** fungovania SIS II v porovnaní s cieľmi, pokiaľ ide o výkon, efektívnosť nákladov a kvalitu služby.

Odôvodnenie

Úloha Komisie sa neobmedzuje na operatívne riadenie, ale Komisia je zároveň aj ochrancom zmlúv. Komisia preto musí zabezpečiť existenciu takýchto monitorovacích systémov. Výber metód sa však ponechá na Komisiu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108 Článok 34 odsek 2a (nový)

2a. Komisia každoročne uverejňuje štatistiku s počtom záznamov pripadajúcich na jedno varovanie, počtom vyhl'adaných dátových položiek na varovanie a s uvedením počtu vstupov do SIS II, a to tak celkového, ako aj počtu vstupov pre každý členský štát.

Odôvodnenie

V súčasnosti sa v registri Rady uverejňujú obmedzené štatistiky (pozri napr. dokument Rady 5239/06), ale podrobnejšie štatistiky sa neuverejňujú. Každoročné uverejňovanie štatistik je dôležité z hľadiska transparentnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109 Článok 34 odsek 3

3. Komisia predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu o **činnostiach SIS II** a o dvojstrannej a mnohostrannej

3. Komisia predkladá Európskemu parlamentu a Rade správu o **zákonnosti spracovania údajov, technickom**

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

výmene doplňujúcich informácií medzi členskými štátmi dva roky po začatí prevádzky SIS II a potom každé dva roky.

fungovaní SIS II a o dvojstrannej a mnohostrannej výmene doplňujúcich informácií medzi členskými štátmi dva roky po začatí prevádzky SIS II a potom každé dva roky. **Európsky parlament a Rada ju preskúmajú. Členské štáty odpovedajú na otázky, ktoré inštitúcie predložia v tejto súvislosti.**

Odôvodnenie

Úloha Komisie nie je obmedzená na operatívne riadenie, ale Komisia je zároveň ochrancom zmlúv. Je dôležité, aby Komisia prijala túto úlohu a podávala správu aj o dodržiavaní právnych požiadaviek (pozri EDPS s. 20). Na získanie potrebných informácií môže Komisia využívať svoje zdroje, ktoré využíva v iných oblastiach politiky (sťažnosti občanov, členské štáty, vlastné podnety atď.), ako aj záznamy uschované na centrálnej úrovni (pozri aj pozmeňujúci a doplňujúci návrh k článku 14 ods. 5). Druhá časť pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu má zaručiť účinnosť demokratickej kontroly.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110 Článok 34 odsek 4

4. Komisia predkladá celkové hodnotenie SIS II a dvojstrannej a mnohostrannej výmeny doplňujúcich informácií medzi členskými štátmi štyri roky po začatí prevádzky SIS II a potom každé štyri roky. Toto celkové hodnotenie zahŕňa preskúmanie výsledkov dosiahnutých v porovnaní s cieľmi a hodnotí ďalšiu platnosť základného odôvodnenia a akýchkoľvek dôsledkov budúcich operácií. Komisia postúpi správu o hodnotení Európskemu parlamentu a Rade.

4. Komisia predkladá celkové hodnotenie SIS II a dvojstrannej a mnohostrannej výmeny doplňujúcich informácií medzi členskými štátmi štyri roky po začatí prevádzky SIS II a potom každé štyri roky. Toto celkové hodnotenie zahŕňa preskúmanie výsledkov dosiahnutých v porovnaní s cieľmi **a zákonnosť spracovávaní** a hodnotí ďalšiu platnosť základného odôvodnenia a akýchkoľvek dôsledkov budúcich operácií. Komisia postúpi správu o hodnotení Európskemu parlamentu a Rade.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 34 ods. 3.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111
Článok 34 odsek 5

5. Členské štáty poskytnú Komisii informácie potrebné na vypracovanie správ uvedených v odsekoch 3 a 4.

5. Členské štáty poskytnú Komisii informácie potrebné na vypracovanie správ uvedených v odsekoch **2a**, 3 a 4.

Odôvodnenie

Toto doplnenie je nevyhnutným dôsledkom pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 34 ods. 2a (nový).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 112
Článok 35 odsek 1

1. Komisii pomáha výbor.

1. Komisii pomáha výbor (***d'alej len 'výbor'***). ***Je zložený zo zástupcov členských štátov a predsedá mu zástupca Komisie.***

Odôvodnenie

Právo Rady ako zákonodarcu čiastočne zveriť svoje vykonávacie právomoci Komisii uznal Súdny dvor už v roku 1970 (rozhodnutie Koster 25/70). Rozhodnutie Súdneho dvora tiež požadovalo, aby boli v rámci takéhoto zverenia určené zásady a podmienky na jeho vykonávanie (ako vytvorenie výboru zástupcov členských štátov na pomoc Komisii) a prípadne právomoc delegovanie odvolať.

Tieto zásady boli vložené do článku 202 Zmluvy o ES. Rada však „zabudla“ pri vykonávaní článku 202 (rozhodnutie 1999/468 o postupe vo výbore) uznať Európskemu parlamentu rovnaké právo „odvolania“ pri aktoch, o ktorých sa rozhoduje spolurozhodovacím postupom.

Na využitie tohto práva by ho Európsky parlament musel vložiť do pôvodného rozhodnutia, ktoré predpokladá delegovanie vykonávacích právomocí. To je účel pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k článku 35. Namiesto uvedenia odkazu na články rozhodnutia 1999/468 pozmeňujúce a doplňujúce návrhy opakujú ich obsah, keď ide o úlohu Rady a navrhujú podobné výsady pre Európsky parlament (vrátane právomoci odvolania).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113
Článok 35 odsek 2

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

2. Ak sa uvádza odkaz na tento odsek, vypúšťa sa uplatňuje sa konzultačný postup ustanovený v článku 3 rozhodnutia 1999/468/ES, v súlade s článkom 7 ods. 3 tohto nariadenia.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 35 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114
Článok 35 odsek 3

3. Ak sa uvádza odkaz na tento odsek, vypúšťa sa uplatňuje sa regulačný postup ustanovený v článku 5 rozhodnutia 1999/468/ES, v súlade s článkom 7 ods. 3 tohto nariadenia.

Obdobie, ktoré je ustanovené v článku 5 ods. 6 rozhodnutia 1999/468/ES, sa ustanovuje na tri mesiace.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k článku 35 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 115
Článok 35 odsek 4 bod (a) (nový)

(a) V prípade, ak toto nariadenie predpisuje procedurálne požiadavky na prijatie vykonávacích opatrení, predloží zástupca Komisie návrh týchto opatrení výboru a Európskemu parlamentu.

Výbor predloží svoje stanovisko k návrhu v lehote, ktorú môže predseda stanoviť podľa naliehavosti veci a ktorá nie je kratšia ako jeden mesiac. Stanovisko predloží väčšina ustanovená v článku 205

ods. 2 Zmluvy. Hlasy zástupcov členských štátov vo výbore sa vážia spôsobom ustanoveným v tomto článku. Predseda nehlasuje.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 116
Článok 35 odsek 4 bod (b) (nový)

(b) Komisia prijme navrhované opatrenia, ak sú v súlade so stanoviskom výboru a ak príslušný výbor Európskeho parlamentu medzičasom nevzniesol žiadnu námietku.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 117
Článok 35 odsek 4 bod (c) (nový)

(c) Ak navrhované opatrenia nie sú v súlade so stanoviskom výboru alebo ak výbor nepredloží žiadne stanovisko alebo ak príslušný výbor Európskeho parlamentu nevzniesol žiadnu námietku, Komisia bezodkladne predloží Rade a Európskemu parlamentu návrh súvisiaci s opatreniami, ktoré sa majú uskutočniť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 118
Článok 35 odsek 4 bod (d) (nový)

(d) Ak do troch mesiacov od predloženia nezamietne návrh ani Európsky parlament absolútnou väčšinou hlasov ani Rada kvalifikovanou väčšinou, Komisia ho prijme. V opačnom prípade Komisia predloží zmenený a doplnený návrh alebo predloží legislatívny návrh na základe Zmluvy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 119
Článok 35 odsek 4 bod (e) (nový)

(d) Bez toho, aby boli dotknuté už prijaté vykonávacie opatrenia, sa uplatňovanie ustanovení tohto nariadenia, ktoré stanovujú prijatie technických pravidiel a rozhodnutí, skončí štyri roky po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia. Na návrh Komisie môžu Európsky parlament a Rada predĺžiť lehotu platnosti príslušných ustanovení v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 Zmluvy a vzhľadom na tento cieľ posúdia predmetné ustanovenia pred uplynutím štvorročného obdobia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 120
Článok 35 odsek 4 bod (f) (nový)

(f) Pred prijatím sa návrhy opatrení prekonzultujú s orgánmi uvedenými v článku 31 a 31a.

Odôvodnenie

JSA namietal, že dozorný úradníkom na ochranu údajov by sa mala prisúdiť formálna poradná úloha v rámci výboru (SDO, s. 10).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 121
Článok 39 odsek 1a (nový)

1a. SIS II sa spustí do prevádzky až po úspešnom skončení rozsiahleho testu systému, ktorý vykoná Komisia spolu s členskými štátmi. Komisia informuje Európsky parlament o výsledkoch testu. V prípade, že výsledky testu sú neuspokojivé, lehota sa predĺži, až kým sa nezabezpečí riadne fungovanie systému.

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

SK

DÔVODOVÁ SPRÁVA

I. Úvod

SIS II¹ má pre EÚ veľmi veľký význam, a to najmä vzhľadom na umožnenie čo najskoršieho rozšírenia schengenského priestoru o nové členské štáty. Spravodajca si plne uvedomuje politickú dôležitosť a z nej vyplývajúcu časovú tieseň. Potvrďuje preto ochotu pokúsiť sa konštruktívnym spôsobom dosiahnuť dohodu o všetkých troch návrhoch v prvom čítaní.

II. Celkový prístup

Spravodajca sa pri príprave pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k návrhu Komisie riadil viacerými zásadami. Predovšetkým vychádzal z tradičnej pozície, ktorú Parlament vyjadroval v posledných rokoch. Predložil také pozmeňujúce a doplňujúce návrhy a podporil tie návrhy Komisie, ktoré zaručujú, že SIS II bude pevne začlenený do právneho rámca Spoločenstva a Únie. Uvedomoval si tiež, že väčší systém si vyžaduje väčšie záruky. Predložil preto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy, ktoré zlepšujú normy týkajúce sa ochrany údajov. Je totiž potrebné ukázať, že ochrana údajov je prioritná. Spravodajca tiež dôsledne preskúmal postoj, ktorý vyjadriло veľa členských štátov v Rade, že by sme sa mali vrátiť k pôvodnému textu. Preto zaviedol text platného Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, všade tam, kde sa tento text zdá byť lepší a ucelenejší.

III. Otázky súvisiace s platným nariadením a rozhodnutím

III.1 Technické kópie

Po dôslednom zvážení je spravodajca pripravený akceptovať vnútroštátne kópie (čl. 4 ods. 3). Súhlasí aj s kópiami na technické účely (čl. 23), ale len pod podmienkou, že takéto technické kópie budú stále on-line a preto budú vždy obsahovať rovnaké údaje, ako obsahuje centrálny systém a vnútroštátne kópie. Kopírovanie na technické účely, ktorým sa údaje uchovávajú off-line (napríklad na CD), sa musí ukončiť jeden rok od začatia činnosti VIS. Dovtedy je potrebné zaviesť primerané záruky (napríklad vedenie zoznamu off-line kópií). Rovnako je dôležité, aby vyhľadávanie na kópii bolo možné len pomocou rovnakých kritérií ako v centrálnom systéme a aby vyhľadávanie na kópii našlo rovnaký výsledok ako vyhľadávanie v centrálnom systéme (pozri pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k čl. 9 a 23).

III.2 Kvalita údajov

Kvalita údajov v SIS II má zásadný význam pre zabezpečenie účinnosti systému. Na kvalitu

¹ Spravodajca upozorňuje, že všeobecný opis súčasného SIS a prvá analýza návrhov Komisie sa nachádzajú v dvoch pracovných dokumentoch, ktoré Komisia predložila 23.11.2005: PE364.657V02-00; PE364.674V02-00

údajov v SIS bolo doteraz veľa sťažností. Osobitným problémom sú údaje o občanoch EÚ alebo rodinných príslušníkoch občanov EÚ. V článku 24 sa zavádza niekoľko návrhov, ktoré majú zlepšiť kvalitu údajov. Patrí medzi ne zavedenie formálnych a písomných postupov, ktoré majú zaručiť zákonnosť spracovania údajov, ich presnosť a aktuálnosť, povinnosť podávať orgánom pre ochranu údajov sťažnosti na nepresnosť údajov, povinnosť bezodkladne informovať členský štát o zmene postavenia osoby, v súvislosti s ktorou bolo vydané varovanie, a dokumentovať prehodnotenia. Ďalej sa zavádza povinnosť vymieňať si doplňujúce informácie v prípadoch, kedy osoba tvrdí, že nie je osobou, ktorej sa týka varovanie. Predlžuje sa aj lehota na prehodnotenie, a to z jedného na dva roky, čo sa zdá byť reálnejšie. Spravodajca sa obáva, že prehnane ambiciózne povinnosti by mohli byť vykonávané nesprávnym spôsobom.

III.3 Biometrické údaje

Komisia navrhuje začlenenie biometrie bez toho, aby bližšie spresnila, aký má byť zdroj biometrických údajov a ako sa majú použiť. Spravodajca sa navrhovaným novým článkom 16a pokúša odstrániť tento nedostatok zavedením určitých základných pravidiel: po prvé, biometrické údaje zaznamenané v SIS II musia prejsť kontrolou kvality podľa noriem, ktoré sa stanovujú komitológiou, s cieľom znížiť riziko chýb; po druhé, vyhľadávanie pomocou biometrie by malo byť v tejto počiatkovej fáze systému vylúčené.

III.4 Prepojenie

V porovnaní so súčasným systémom je vzájomné prepojenie varovaní rovnako ako biometria novým prvkom SIS II, ktorý zlepšuje schopnosti systému. V budúcnosti bude možné prepojiť napríklad varovanie o odcudzenom aute s varovaním o osobe, na ktorú bol vydaný zatykač. Ak príslušník policajného zboru nájde ukradnuté vozidlo, oprávňuje ho to domnievať sa, že osoba, ktorá má byť zatknutá, sa nachádzala alebo stále nachádza v bezprostrednej blízkosti tohto vozidla. Je však potrebné zdôrazniť, že prepojenia by sa mali vytvárať len na základe jasných prevádzkových požiadaviek (pozri pozmeňujúci a doplňujúci návrh k čl. 26).

III.5 Komunikácia s verejnosťou

Základným problémom súčasného SIS je nedostatočná informovanosť verejnosti. Pretrvávajú preto obavy a prehnaný strach. Občania väčšinou nie sú informovaní o právach, ktoré majú v súvislosti so systémom SIS (napríklad o práve žiadať informácie a ich opravu). Zavedenie SIS II by sa malo využiť ako príležitosť na riadne informovanie verejnosti o tomto systéme. Informovanosť verejnosti by mala zabezpečovať Komisia a členské štáty a mala by sa financovať z rozpočtu SIS II. Informačné kampane by sa mali pravidelne opakovať. Ako vzor môže poslúžiť informačná kampaň o právach leteckých cestujúcich a jej informačné tabule na letiskách. Spravodajca v tejto súvislosti očakáva jasný záväzok Komisie aj členských štátov.

III.6 Dohľad

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

Boli potrebné nové návrhy týkajúce sa systému dozoru, ktoré by umožnili prispôbiť súčasný systém a Spoločný dozorný orgán (JSA) zmeneným právnym a inštitucionálnym podmienkam. Spravodajca sa preto zúčastnil na viacerých stretnutiach so zástupcami JSA a s Európskym dozorným úradníkom pre ochranu údajov, aby našli vzájomne prijateľné riešenie. Toto riešenie je predložené v pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch k článku 31 a k novým článkom 31a a 31b. Hlavným prvkom tohto systému je koncepcia spoločnej zodpovednosti. Charakter SIS II si vyžaduje úzku spoluprácu medzi dozornými orgánmi, ktorá sa dá najlepšie dosiahnuť týmto spôsobom. Návrhy sú doplnené podrobnejším opisom úloh dozorných orgánov, ktoré vychádzajú z článku 115 Schengenského dohovoru a zo súčasnej praxe. Spravodajca by chcel napokon zdôrazniť, že činnosť Komisie nie je obmedzená na operatívne riadenie, ale že Komisia je zároveň aj ochrancom zmlúv, a teda aj dozorným orgánom. Komisia musí prijať túto úlohu, pretože je kľúčovým prvkom účinného dozoru. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článkom 14 a 34 sa týkajú práve tejto úlohy Komisie.

III.7 Umiestnenie a budúce riadenie

Spravodajca chcel pôvodne vylúčiť otázky umiestnenia a budúceho riadenia systému z rozpravy o legislatívnom rámci. Keďže však členské štáty v Rade nastolili tieto otázky a pripísali im veľký význam, spravodajca nemal žiadne námietky proti ich zaradeniu do tohto legislatívneho nástroja.

Čo sa týka umiestnenia systému, spravodajca nemá námietky voči sídlam v Štrasburgu a v Sankt Johann im Pongau (pozri pozmeňujúci a doplňujúci návrh k novému čl. 4a). Za operatívne riadenie SIS II v týchto lokalitách však musí byť zodpovedná výlučne Komisia.

Spravodajca je pevne presvedčený, že v budúcnosti by mala byť za riadenie všetkých IT systémov veľkého rozsahu, ktoré sú zriadené s cieľom vytvoriť oblasť slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, zodpovedná agentúra Spoločenstva¹ (t.j. aj pre Eurodac, ktorý v súčasnosti spravuje Komisia a pre VIS)².

IV. Platné nariadenie

IV.1 Článok 15

V súvislosti s údajmi uvedenými vo varovaní vydanom podľa platného článku 96 na účely zamietnutia vstupu boli identifikované závažné problémy, ktoré treba riešiť. Spravodajca preto víta návrh Komisie týkajúci sa tohto článku. Navrhuje niekoľko pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k článku 15, ktorých cieľom je zdokonaľiť jeho text. Chcel by,

¹ Toto je jedna zo stálych požiadaviek Parlamentu (pozri odporúčanie o SIS II prijaté 20.11.2003).

² Podrobnejšie vysvetlenie je uvedené v odôvodnení pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu k čl. 12.

napríklad, zdôrazniť, že varovania musia vychádzať z individuálneho posúdenia a že varovania budú musieť byť harmonizované na úrovni varovania SIS II.

IV.2 Práva prístupu

Spravodajca v zásade súhlasí s právami prístupu rôznych orgánov, ktoré navrhuje Komisia. Navrhuje niekoľko pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov k čl. 17 a 18, ktorých cieľom je objasniť, o ktoré orgány ide. V článku 18 ods. 1 spravodajca objasňuje, že policajné orgány by - rovnako ako v súčasnosti - mali mať právo prístupu k varovaniam na účel zamietnutia vstupu, lebo je potrebné pripustiť, že takéto osoby môžu byť na území členských štátov.

Spravodajca však nesúhlasí s navrhovaným prístupom azylových orgánov na účely určenia členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o azyl (pozmeňujúci a doplňujúci návrh k čl. 18 ods. 2). Odôvodnenie takého prístupu je príliš nereálne. Spravodajca sa ďalej domnieva, že je potrebné objasniť prístup azylových orgánov k varovaniam na účely stanovenia, či žiadateľ o azyl predstavuje „ohrozenie verejného poriadku alebo vnútornej bezpečnosti“ (čl. 18 ods. 3) a tým - nepriamo - na posúdenie žiadosti o azyl, a to uvedením presných dôvodov podľa smernice o minimálnych štandardoch.

Uverejnenie (aj na internete) aktuálneho zoznamu orgánov, ktoré majú prístup k varovaniam, je veľmi dôležité z hľadiska transparentnosti a dohľadu (pozri pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k čl. 21 ods. 3).

IV. 3 Doba uchovávaní varovaní

Spravodajca navrhuje trojročné obdobie uchovávaní v súlade s trojročným obdobím, ktoré je v súčasnosti určené na prehodnotenie varovaní vydaných podľa článku 96 (čl. 112 ods. 1 Schengenského dohovoru). Toto obdobie by však malo byť možné predĺžiť o dva roky na základe jednotlivého posúdenia. Ak sú podmienky splnené aj po piatich rokoch, musí sa do systému vložiť nové varovanie. Spolu s prehodnocovaním údajov podľa článku 24 ods. 7 by to znamenalo, že varovania sa budú kontrolovať po dvoch, troch a piatich rokoch. Spravodajca sa domnieva, že je to potrebné na zaručenie kvality údajov v SIS II.

IV.4 Komitológia

Spravodajca zachováva súčasný postoj výboru LIBE a navrhuje alternatívny postup vo výbore, ktorý by zabezpečil rovnocennejšie postavenie Parlamentu a Rady. Je si plne vedomý prebiehajúcich medziinštitucionálnych diskusií v tejto veci, ale tieto pozmeňujúce a doplňujúce návrhy (k článku 35) zachová, až kým sa nenájde uspokojivé riešenie. Okrem toho sú do textu nariadenia včlenené určité časti príručky SIRENE, lebo táto príručka je predmetom postupu komitológie a podľa spravodajcu nepredstavuje len čisto technické vykonávacie opatrenia. Spravodajca navrhuje, aby bola orgánom na ochranu údajov daná možnosť poskytovať stanoviská k návrhom vykonávacích opatrení.

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

PR\609858SK.doc

PE 365.024v02-00

Externý preklad

Externý preklad

SK